

一帶一路 · 香港

BELT AND ROAD INITIATIVE · HONG KONG

**BELT AND ROAD OFFICE**  
**COMMERCE AND ECONOMIC DEVELOPMENT BUREAU**  
商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室

August 2022  
2022年8月

**Highlights 焦點**

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone  
中國 · 印尼經貿合作區

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone  
泰中羅勇工業園

# TABLE OF CONTENTS

## 目錄

### 01

From the Commissioner  
專員寄語

### 07

Photo Gallery  
活動掠影

### Insights 觀點

Consulates General  
總領事館

### 13

Consul General of Bangladesh in  
Hong Kong  
孟加拉國駐港總領事

### 15

Consul General of Malaysia in Hong  
Kong  
馬來西亞駐港總領事

### 16

Consul General of the United Arab  
Emirates in Hong Kong  
阿拉伯聯合酋長國駐港總領事

Chambers of Commerce  
商會

### 19

New Opportunities as Argentina  
Joins the Belt & Road - Hong Kong  
General Chamber of Commerce  
阿根廷加入「一帶一路」帶來新機  
遇 - 香港總商會

### 21

COVID-19: No Hindrance to  
Progress of “Belt and Road  
Initiative” - The Chinese General  
Chamber of Commerce  
疫情無阻「一帶一路」前行發展 -  
香港中華總商會

### 25

Hong Kong and ASEAN can Help  
Build the Future of Belt & Road -  
Federation of Hong Kong Industries  
港商冀把握東盟機遇 共創「一帶一  
路」未來 - 香港工業總會

Professional Associations  
專業團體

### 29

Around the Belt and Along the Road  
- Hong Kong Law Foundation  
繞著一帶沿路行 - 香港特區法律促  
進基金協會

Government Departments /  
Statutory Bodies  
政府部門 / 法定機構

### 31

Heralding a New Chapter:  
Collaborate and Innovate along the  
Belt and Road - Hong Kong Trade  
Development Council  
「一帶一路」攜手共創新篇章 -  
香港貿易發展局

### 35

HKPC Helps Hong Kong Enterprises  
Tap into the Greater Bay Area and  
Explore the Belt and Road Market -  
Hong Kong Productivity Council  
生產力局助港企進軍大灣區 放眼一  
帶一路市場 - 香港生產力促進局

### 39

How Belt and Road Projects Help  
Drive New and Expansionary  
Foreign Direct Investment in Hong  
Kong - Invest Hong Kong  
探討香港在「一帶一路」項目下如  
何吸引全新和擴充的外來直接投資  
- 投資推廣署

### Research 研究追蹤

### 43

ETCZs  
境外經貿合作區

### 44

China-Indonesia Economic and  
Trade Cooperation Zone  
中國 · 印尼經貿合作區

### 57

Thai-Chinese Rayong Industrial  
Zone  
泰中羅勇工業園

### 69

What's Next  
未來動向

POLICY CO-ORDINATION  
政策溝通

FACILITIES CONNECTIVITY  
設施聯通

UNIMPEDED TRADE  
貿易暢通

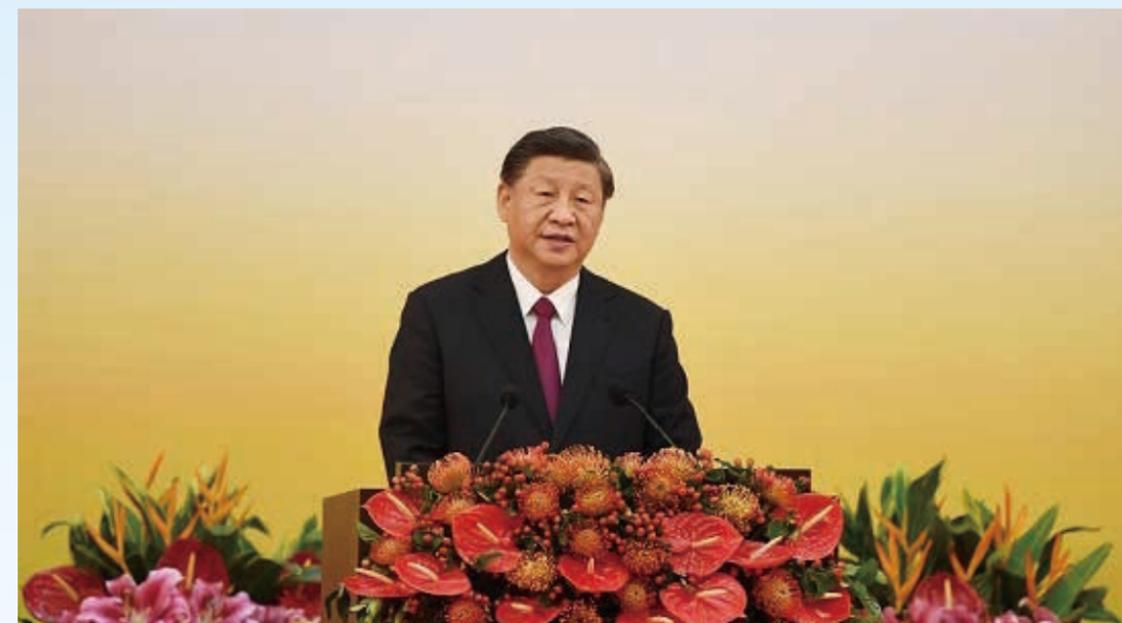
FINANCIAL INTEGRATION  
資金融通

PEOPLE-TO-PEOPLE BOND  
民心相通



President Xi Jinping, in his speech at the Inaugural Ceremony of the Sixth-term Government of the Hong Kong Special Administrative Region, remarked that “Hong Kong should continue to create strong impetus for growth. ... The central government fully supports Hong Kong in its effort to seize historic opportunities offered by China’s development and actively dovetail itself with the 14th Five-Year Plan (2021-25) and other national strategies such as the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and high-quality Belt and Road co-operation.”

國家主席習近平在香港特別行政區第六屆政府就職典禮上發表重要講話：「(希望香港)不斷增強發展動能。... 中央全力支持香港抓住國家發展帶來的歷史機遇，主動對接『十四五』規劃、粵港澳大灣區建設和『一帶一路』高質量發展等國家戰略。」



In his remarks at the Inaugural Ceremony of the Sixth-term Government of the Hong Kong Special Administrative Region, President Xi concluded that “Hong Kong will surely create a splendid feat on the journey ahead”.  
習主席在香港特別行政區第六屆政府就職典禮重要講話中總結道：「香港一定能够創造更大輝煌」。

## 專員寄語

歡迎閱讀「一帶一路」辦公室第五期通訊！「一帶一路」倡議提出九年來，已得到超過一百八十個國家和國際組織的支持，並促進了國際間政策、貿易、資金、基礎設施和文化民心等領域的互聯互通。儘管過去幾年面對新冠疫情和全球經濟低迷所帶來的挑戰，國家與「一帶一路」相關國家的雙邊貿易和投資額持續蓬勃增長。

「一帶一路」行穩致遠為香港帶來無限機遇。2022年7月1日，國家主席習近平在香港特別行政區第六屆政府就職典禮上發表重要講話並提出四點希望：「(希望香港)不斷增強發展動能。... 中央全力支持香港抓住國家發展帶來的歷史機遇，主動對接『十四五』規劃、粵港澳大灣區建設和『一帶一路』高質量發展等國家戰略。」

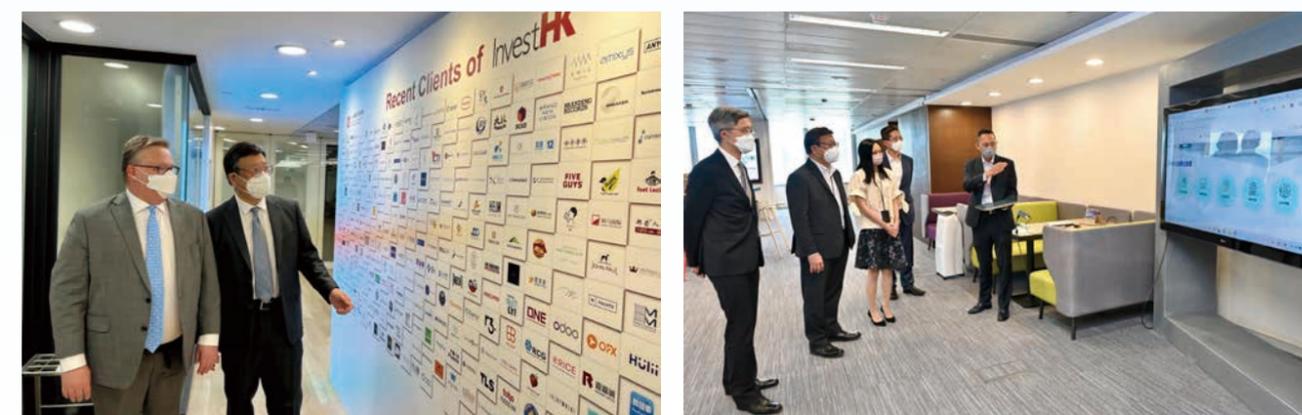


## FROM THE COMMISSIONER

Welcome to the fifth edition of the Belt and Road Office’s newsletter! The Belt and Road Initiative (B&RI), now in its ninth year, has gained the support of over 180 countries and international organisations, and helped enhance connectivity on policy, trade, capital, infrastructure and cultural exchanges. Despite the challenges posed by the COVID-19 pandemic and global economic downturn in the past couple of years, China’s trade and investment with Belt and Road related countries have continued to thrive.

The robust development of the B&RI will definitely bring Hong Kong many new development opportunities. President Xi Jinping, in his speech at the Inaugural Ceremony of the Sixth-term Government of the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) on 1 July 2022, remarked that “Hong Kong should continue to create strong impetus for growth. ... The central government fully supports Hong Kong in its

effort to seize historic opportunities offered by China’s development and actively dovetail itself with the 14th Five-Year Plan (2021-25) and other national strategies such as the development of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) and high-quality Belt and Road co-operation.”



The Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau (right in photo at left; second left in photo at right), said that “it is vital to tell a good Hong Kong story to the international business community on the abundant opportunities brought about by the National 14th Five-Year Plan, the GBA development and the B&RI” when he visited the Trade and Industry Department and Invest Hong Kong.

商務及經濟發展局局長丘應樺(左圖右、右圖左二)到訪投資推廣署和工業貿易署，強調「必須向國際商界說好『香港故事』，讓他們知道國家『十四五』規劃、粵港澳大灣區發展和『一帶一路』倡議下所帶來的龐大機遇」。

To capture the opportunities, Hong Kong will continue to promote regional collaboration and further develop high-end and high value-added professional services to better perform as the functional platform for the Belt and Road. Now let me walk you through our activities in the past six months and our plans ahead.

On 24 May 2022, the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) and the Ministry of Economy of the United Arab Emirates (UAE) jointly organised a webinar titled “Hong Kong-UAE Partnership: Immense Opportunities”. It was the first government-to-government webinar that the Government of the HKSAR has organised jointly with a trading partner in the Middle East, and the seventh one since the webinar series commenced in mid-2020. Hong Kong attaches great importance to the partnership with the UAE and the five other member states of the Cooperation Council for the Arab States of the Gulf (GCC), which is one of Hong Kong’s most valued trading and investment partners. We hope the webinar could generate collaboration opportunities in such fields as trade, investment and professional services, and for GCC companies and entrepreneurs aiming to expand their business portfolios and extend their market presence to the Mainland and the Asia-Pacific region.

In June 2022, the Belt and Road Office of the CEDB and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People’s Government (CPGLO) in the HKSAR jointly organised an “Online Focus Networking Session on Overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs)” to provide latest information on the business environment and local investment experiences of two key ETCZs - China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, and Thai-Chinese Rayong Industrial Zone. We hope that the webinar, along with the research articles introducing these two ETCZs in this edition of the newsletter, would help to enhance your understanding of the ETCZs and to encourage Hong Kong’s enterprises and professional services sectors to make use of the ETCZs in exploring markets along the Belt and Road.



The Belt and Road Office and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the CPGLO jointly organised an “Online Focus Networking Session on ETCZs”. The management of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (bottom left) and Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (bottom right) briefed the webinar participants on the business environment of the ETCZs.

「一帶一路」辦公室和中聯辦經濟部貿易處合辦「香港工商界與境外經貿合作區線上對接會」。中國·印尼經貿合作區(左下)和泰中羅勇工業園(右下)的管理人員分別介紹相關合作區的營商環境。

香港必能把握機遇全面融入國家發展大局。我們將持續加強區域合作，進一步發展高端高增值專業服務，更好地建設成為「一帶一路」功能平台。現在讓我介紹「一帶一路」辦公室過去半年舉辦的活動，及分享我們未來的計劃。

2022年5月24日，商務及經濟發展局（商經局）聯同阿拉伯聯合酋長國（阿聯酋）經濟部合辦「香港—阿聯酋：同創商機」網上研討會。自2020年年中香港特別行政區政府舉辦一系列網上研討會以來，是次研討會為首次與中東貿易伙伴合辦，亦是系列的第七場政府與政府層面的網上研討會。海灣阿拉伯國家合作委員會（海合會）是香港最重要的貿易和投資伙伴之一，香港十分重視與阿聯酋及其他五個海合會成員國的伙伴關係。我們期望是次研討會能在貿易、投資和專業服務等範疇為大家帶來新的合作機會和商機；並為海合會地區的公司和企業家利用香港作為「一帶一路」平台擴大業務組合及擴展至內地和亞太地區市場提供龐大商機。



The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (left), moderated the panel discussion session at a webinar titled “Hong Kong - UAE Partnership: Immense Opportunities”.

「一帶一路」專員鄭偉源(左)主持「香港—阿聯酋:同創商機」網上研討會的小組討論環節。

2022年6月，商經局「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室（中聯辦）經濟部貿易處合辦「香港工商界與境外經貿合作區線上對接會」，分享兩家重點境外經貿合作區，即中國·印尼經貿合作區和泰中羅勇工業園的最新營商環境資料和當地投資經驗。我們期望是次交流會，連同本期通訊中介紹這兩家境外經貿合作區的研究文章，能加深大家對合作區的了解，並有助香港企業和專業服務業利用合作區開拓「一帶一路」沿線市場。

過去半年，我們與香港各「一帶一路」持份者攜手合作，說好「一帶一路」的「香港故事」。6月，我在香港生產力促進局舉辦的分享會上，和與會者分享了香港特區政府推動「一帶一路」建設的策略和工作。7月，我在由大舜基金主辦的「香港建造業—柬埔寨、印尼和緬甸營商環境研討會」上致開幕辭推廣「一帶一路」倡議。柬埔寨、印尼和緬甸三國是香港在東盟的重要經貿伙伴。

展望未來，我誠邀您參與由香港特區政府和香港貿易發展局主辦的年度焦點盛事—第七屆「一帶一路高峰論壇」。今屆論壇以「攜手共創新篇章」為主題，將於8月31日至9月1日舉行。去年的論壇吸引了超過六千名來自約八十個國家和地區的政府官員、企業家及專業人士參與。今屆論壇我們將繼續聚焦國際和區域合作、法律、貿易和投資合作、環球基建發展、綠色金融及電子商務等議題進行具精闢見解的討論。並秉承往屆的成功經驗，安排投資項目推介環節和數百場一對一項目對接會，共同探討「一帶一路」機遇。歡迎大家踴躍參與！

In the past six months, we have also told good Belt and Road “story of Hong Kong” to people at home and overseas through various Belt and Road stakeholders in Hong Kong. In June, I shared the HKSAR Government’s strategies and efforts in promoting the B&RI with audience at a sharing session organised by the Hong Kong Productivity Council. In July, I delivered an opening remarks to promote the B&RI at the “Conference on Enhancing Hong Kong construction industry’s knowledge of the business environment in Cambodia, Indonesia and Myanmar” organised by Dashun Foundation. The three countries are our valued partners in ASEAN.

Looking ahead, I would like to invite you to join the 7th Belt and Road Summit, an annual signature event in Hong Kong co-organised by the HKSAR Government and the Hong Kong Trade Development Council. The Summit will be held on 31 August and 1 September with the theme of “Heralding a New Chapter: Collaborate and Innovate”. Last year, over 6,000 government officials, entrepreneurs and professionals from about 80 countries and regions participated in the event. For this year, we will continue to feature insightful discussions on a broad range of issues, including international and regional co-operation, legal, trade and investment collaboration, international infrastructure development, green financing, e-commerce and more. Similar to past editions, project pitching sessions and hundreds of one-on-one business matching sessions will be arranged. I welcome all of you to join!

Our new Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Algernon Yau, said in early July that “it is vital to tell a good Hong Kong story to the international business community on the abundant opportunities brought about by the National 14th Five-Year Plan, the GBA development and the B&RI”. One of our priorities is to tell a good “story of Hong Kong” to people, not only in Hong Kong and the Mainland, but also overseas. The Belt and Road Office will continue to keep in touch with the international business community for holding more webinars, talks and events. We will continue to liaise with Consulates and other stakeholders to promote the strength and unique role of Hong Kong as a two-way gateway between the Mainland and other places. When situation permits, we will also arrange business missions to visit markets and the ETCZs along the Belt and Road.

Echoing the 25th anniversary of the establishment of the HKSAR, together we are destined to drive Hong Kong towards a prosperous and vibrant future. As well concluded by President Xi in his remarks at the Inaugural Ceremony of the Sixth-term Government of the HKSAR, “Hong Kong will surely create a splendid feat on the journey ahead”.

**Rex Chang**  
Commissioner for Belt and Road



The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (left), shared the HKSAR Government’s strategies and efforts in promoting the B&RI with audience at a sharing session organised by the Hong Kong Productivity Council.

「一帶一路」專員鄭偉源(左)在香港生產力促進局舉辦的分享會上，和與會者分享香港特區政府推動「一帶一路」建設的策略和工作。

商經局新任局長丘應樺 7 月初時表示，「必須向國際商界說好『香港故事』，讓他們知道國家『十四五』規劃、粵港澳大灣區發展和『一帶一路』倡議下所帶來的龐大機遇」。因此向海內外全方位說好「香港故事」是「一帶一路」辦公室的首要工作之一。我們將繼續通過舉辦更多網絡研討會和會議等活動與國際工商界保持緊密聯繫；繼續與包括外國駐港總領事館等「一帶一路」持份者加強聯絡，提升香港作為內地與海外聯繫之雙向門戶的優勢和獨特地位；情況允許下，我們會組織經貿代表團到「一帶一路」沿線國家和境外經貿合作區考察。

適逢香港特別行政區成立二十五周年，你我同行必能攜手打造繁榮強盛、活力充沛的香港。正如習主席在香港特別行政區第六屆政府就職典禮上的重要講話總結所言：「香港一定能夠創造更大輝煌」。

**鄭偉源**  
「一帶一路」專員

**19/05/2022-22/05/2022 – SCED ATTENDED APEC MINISTERS RESPONSIBLE FOR TRADE MEETING AND UPDATED THAI BUSINESS SECTOR ON HONG KONG’S ROLE IN BELT AND ROAD INITIATIVE**  
**商經局局長出席亞太區經濟合作組織貿易部長會議 向泰國商界介紹香港在「一帶一路」建設中擔當的角色**



The then Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau, attended the Asia-Pacific Economic Cooperation (APEC) Ministers Responsible for Trade Meeting in Bangkok and stressed the importance of international co-operation and regional integration for economic recovery from the COVID-19 pandemic. Edward Yau also met with local business leaders to update them on Hong Kong’s business advantages and investment opportunities, highlighting Hong Kong’s role in the development of the Belt and Road Initiative.

(Top left) Edward Yau spoke at a discussion session of the APEC Ministers Responsible for Trade Meeting.

(Top right) Edward Yau met with the Secretary-General of

ASEAN, Dato’ Lim Jock Hoi.

(Bottom left) Edward Yau met with the Deputy Prime Minister and Minister of Commerce of Thailand, Mr Jurin Laksanawisit.

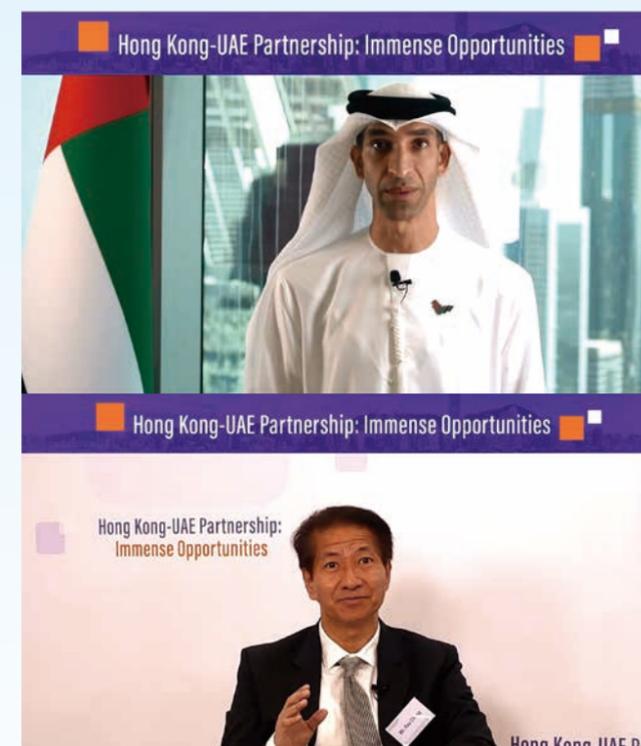
時任商務及經濟發展局局長邱騰華出席在曼谷舉行的亞太區經濟合作組織貿易部長會議，強調國際合作和區域經濟融合對疫後經濟復蘇的重要性。邱騰華亦藉此機會與當地商界領袖會面，介紹香港的營商優勢和投資機遇，以及香港在「一帶一路」建設中擔當的角色。

(左上) 邱騰華在亞太區經濟合作組織貿易部長會議的討論環節發言。

(右上) 邱騰華與東盟秘書長林玉輝會面。

(左下) 邱騰華與泰國副總理兼商務部長 Jurin Laksanawisit 會面。

**24/05/2022 – “HONG KONG - UAE PARTNERSHIP: IMMENSE OPPORTUNITIES” WEBINAR**  
**「香港—阿聯酋：同創商機」網上研討會**



The Commerce and Economic Development Bureau and the Ministry of Economy of the United Arab Emirates (UAE) jointly organised a webinar titled “Hong Kong - UAE Partnership: Immense Opportunities”. The then Secretary for Commerce and Economic Development, Mr Edward Yau (top left), the Minister of State for Foreign Trade of the Ministry of Economy of the UAE, H.E. Dr Thani bin Ahmed Al Zeyoudi (top right), and the Consul General of the UAE in Hong Kong, H.E. Shaikh Saoud Al Mualla (middle left), delivered remarks at the webinar. The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (middle right), moderated the panel discussion session.

商務及經濟發展局聯同阿拉伯聯合酋長國（阿聯酋）經濟部合辦「香港—阿聯酋：同創商機」網上研討會。時任商務及經濟發展局局長邱騰華（左上）、阿聯酋經濟部外貿國務部長 Thani bin Ahmed Al Zeyoudi 博士（右上）和阿聯酋駐港總領事 Shaikh Saoud Al Mualla（左中）於研討會上致辭。「一帶一路」專員鄭偉源（右中）主持小組討論環節。

## 07/06/2022 – ONLINE FOCUS NETWORKING SESSION ON OVERSEAS ECONOMIC AND TRADE CO-OPERATION ZONES 香港工商界與境外經貿合作區線上對接會



The Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government (CPGLO) in the Hong Kong Special Administrative Region jointly organised an "Online Focus Networking Session on Overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs)". The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (top left), and the Deputy Director-General of the Economic Affairs Department and Head of the Commercial Office of the CPGLO, Mr Liu Yajun (top right), delivered remarks at the session. The management of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (middle left) and China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (middle right) briefed the webinar participants on the business environment of the ETCZs and shared local investment experiences.

商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室（中聯辦）經濟部貿易處合辦「香港工商界與境外經貿合作區線上對接會」。「一帶一路」專員鄭偉源（左上）和中聯辦經濟部副部長兼貿易處負責人劉亞軍（右上）於對接會上致辭。泰中羅勇工業園（左中）和中國·印尼經貿合作區（右中）的管理人員亦分別在會上介紹相關合作區的營商環境和分享當地的投資經驗。

## 15/06/2022 – SHARING ON HKSAR GOVERNMENT'S STRATEGIES AND EFFORTS IN PROMOTING BELT AND ROAD INITIATIVE 分享香港特區政府推動「一帶一路」建設的策略和工作



The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (top left), shared the Government of the Hong Kong Special Administrative Region's Strategies and Efforts in Promoting the Belt and Road Initiative with audience at a sharing session organised by the Hong Kong Productivity Council (HKPC). After the sharing, Mr Chang visited the HKPC's facilities with the Executive Director of the HKPC, Mr Mohamed Butt (bottom right).

「一帶一路」專員鄭偉源（左上）在香港生產力促進局（生產力局）舉辦的分享會上，與觀眾分享香港特區政府推動「一帶一路」建設的策略和工作。分享會後，鄭專員與生產力局總裁畢堅文（右下）一同參觀生產力局的設施。

08/07/2022 – CONFERENCE ON ENHANCING HONG KONG CONSTRUCTION INDUSTRY’S KNOWLEDGE OF BUSINESS ENVIRONMENT IN CAMBODIA, INDONESIA AND MYANMAR  
香港建造業 — 柬埔寨、印尼和緬甸營商環境研討會



The Commissioner for Belt and Road, Mr Rex Chang (bottom left), delivered an opening remarks to promote the Belt and Road Initiative at a “Conference on Enhancing Hong Kong Construction Industry’s Knowledge of the Business Environment in Cambodia, Indonesia and Myanmar” which was organised by Dashun Foundation and funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund, the Trade and Industry Department.

「一帶一路」專員鄭偉源（左下）在「香港建造業—柬埔寨、印尼和緬甸營商環境研討會」上致開幕辭推廣「一帶一路」倡議。研討會由大舜基金主辦，並由工業貿易署「工商機構支援基金」撥款資助。

All press releases can be accessed from the following link or QR code:

<https://www.beltandroad.gov.hk/press.html>



可通過以下連結或二維碼瀏覽相關新聞稿：

[https://www.beltandroad.gov.hk/press\\_tc.html](https://www.beltandroad.gov.hk/press_tc.html)



# BELT AND ROAD SUMMIT

一帶一路 高峰論壇

HERALDING A NEW CHAPTER: COLLABORATE AND INNOVATE

攜手共創新篇章

31/8-1/9/2022

Hong Kong Convention and Exhibition Centre  
香港會議展覽中心

[www.beltandroadsummit.hk](http://www.beltandroadsummit.hk)



香港特別行政區政府  
The Government of the Hong Kong  
Special Administrative Region



## Israt Ara

Consul General of Bangladesh in Hong Kong 孟加拉國駐港總領事

### Bangladesh and BRI: Achieving Prosperity Together



Hon'ble Prime Minister of Bangladesh, H.E. Sheikh Hasina at the Inauguration Ceremony of Padma Bridge, 25 June 2022

Bangladesh has been among the fastest growing economies globally over the past decade with over 6.6 percent average annual GDP growth rate. Even during the COVID-19 global pandemic period, the country emerged as one of the five fastest growing economies in the world with 6.94 percent GDP growth in 2021. Being a 'growth miracle' and a 'model of development', Bangladesh is on its way to becoming the next Asian Tiger. Bangladesh has achieved remarkable success in dealing with challenges of the COVID-19 global pandemic. The country has ranked fifth in global COVID-19 Recovery Index out of 121 nations, signaling a robust future of Bangladesh amid new uncertainty and instability in the global economy. Bangladesh celebrated the birth centenary of the Father of the Nation, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman in 2020 and the Golden Jubilee of Independence in 2021. Bangladesh is following the footsteps of "The Asian Story of Grand Success" - a miracle of economic transformation. Located as a bridge between Southeast Asia and South Asia, Bangladesh maintains strong ties with South Asian, ASEAN and East Asian countries.

In this rapid development era, the megaprojects and connectivity play a critical role for Bangladesh as foundational pillars. Bangladesh has taken bold drives of constructing mega development projects under the leadership of Hon'ble Prime Minister Sheikh Hasina. Bangladesh has recently surprised the world through the completion of a US\$ 3.6 billion worth of megaproject, the Padma Bridge, the largest of its kind in the country, completely financed by the Government of Bangladesh. The inauguration of the Padma Bridge has fulfilled the dreams and aspirations of millions of people in the country. The Padma Bridge is a historic milestone and a source of national pride and confidence. It is considered a game-changer in forging strong connectivity not only at the domestic level, but also at sub-regional, regional and inter-regional levels and boosting annual GDP growth of Bangladesh to additional 1.23-2.5 percent.

China is a time-tested friend and strategic partner of Bangladesh in its journey of development and prosperity. The Padma Bridge Rail Link, Ashulia Elevated Expressway, Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman Tunnel, Payra 2x660 MW Coal-fired Power Plant, and IV Tier National Data Centre are some examples of China's contribution to connectivity and infrastructure development in Bangladesh. Bangladesh has supported the Belt and Road Initiative (BRI) since its inception for collective development and prosperity in the regions that have lagged behind for decades. Bangladesh joined both the first and the second BRI Forums convened by President Xi Jinping in Beijing in 2017 and 2019. Bangladesh believes that the BRI could have "significant impact on Bangladesh from an economic and connectivity perspective and the country can act as a central hub to connect Northeast India, Myanmar, Southeast China, Bhutan, Nepal, and Bangladesh". The BRI investments of China are expected to create partnership and development linkages among the sub-regions of South Asia, Southeast Asia and the Middle East.

Bangladesh and China have been closely working to maximize benefits of BRI investments based on win-win framework of cooperation. This has unlocked new opportunities to work together for common goals of development and prosperity at bilateral and regional levels. In addition to its critical geopolitical location, the domestic market of 170-million population and highly business-friendly environment, Bangladesh offers exceptional opportunities for mutual interests and cooperation unlike many nations in Asia, Africa and Latin America. The growing manufacturing capacity of Bangladesh means that it can supply many quality products at competitive price and can become a manufacturing hub of the region. Bangladesh's foreign policy based on the Father of the Nation Bangabandhu Sheikh Mujibur Rahman's dictum 'friendship to all, malice towards none' is a source of mutual trust, understanding and confidence. Political stability, economic vibrancy, social empowerment, charismatic leadership of Hon'ble Prime Minister Sheikh Hasina and hard-working people are the key forces to achieve the vision 2041 of transforming Bangladesh into a knowledge based modern and developed nation. Bangladesh has also formulated 100-year long Bangladesh Delta Plan 2100 to combat growing menace of climate change. Bangladesh is a dynamic partner of immensely rewarding bilateral and multilateral engagements in development assistance, investment, trade, technology and knowledge sharing.

Bangladesh looks forward to working closely with China under the aegis of BRI as well as all other bilateral, regional and multilateral mechanisms for attaining this vision of prosperity for mutual benefit.



Courtesy by Ms. Israt Ara, Consul General of the Consulate General of Bangladesh in Hong Kong

(English version only)  
( 本文只提供英文版 )

Copyright © 2022 Consulate General of Bangladesh in Hong Kong

## Yap Wei Sin 葉威信

Consul General of Malaysia in Hong Kong 馬來西亞駐港總領事



Thank you for giving me the opportunity to contribute to the Belt and Road Office's newsletter.

Malaysia was among the earliest supporters and participants in the Belt and Road Initiative (BRI). Since the inception of BRI, Malaysia has continued to position itself as the hub for ASEAN countries and a regional hub for countries along the BRI route in facilitating business, investments, and people-to-people connections within the region.

Under the BRI agenda, Malaysia and China have further expanded our strategic cooperation. An example of such is the "Two Countries, Twin Parks" located at the Malaysia-China Kuantan Industrial Park (MCKIP) and the China-Malaysia Qinzhou Industrial Park, which will mark its 10th anniversary this year. The East Coast Rail Link (ECRL) project is expected to achieve over 30% completion by the end of this

year despite the predicament of the COVID-19 pandemic. All of these ventures have contributed positively to driving regional economic development that will benefit us all.

I would like to affirm the robust and friendly Malaysia-Hong Kong relations – significant both in scope and substance. Malaysia has over the years consistently been among Hong Kong's top 10 trading partners. Hong Kong also continues to be one of Malaysia's top investment sources. In fact, the Hong Kong Stock Exchange has the largest number of listed Malaysian companies among key stock exchanges outside ASEAN. Hong Kong is also well perceived by Malaysian companies as an important gateway for expanding into Mainland China. I am confident that Malaysia's fast-growing information technology sector and growth companies can leverage on the BRI business to be potential candidates for listing on the Hong Kong Stock Exchange.

Malaysia's BRI participation is built on the principle of ensuring mutual benefits and transparency as well as compliance with relevant domestic and international laws, rules, regulations, and policies. In this vein, investors could leverage on Malaysia's Asian International Arbitration Centre in Kuala Lumpur to resolve arising legal disputes. With the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP) Agreement entering into force in Malaysia on 18 March 2022, I hope that the RCEP would inject impetus into the region's economic recovery, thereby enhancing connectivity along the BRI route and deepening regional economic integration.

I assure you of Malaysia's continuous support and participation in the BRI. Let us work together to promote equitable, inclusive, and sustainable development in Asia.

*(English version only)*  
( 本文只提供英文版 )

Copyright © 2022 Consulate General of Malaysia in Hong Kong

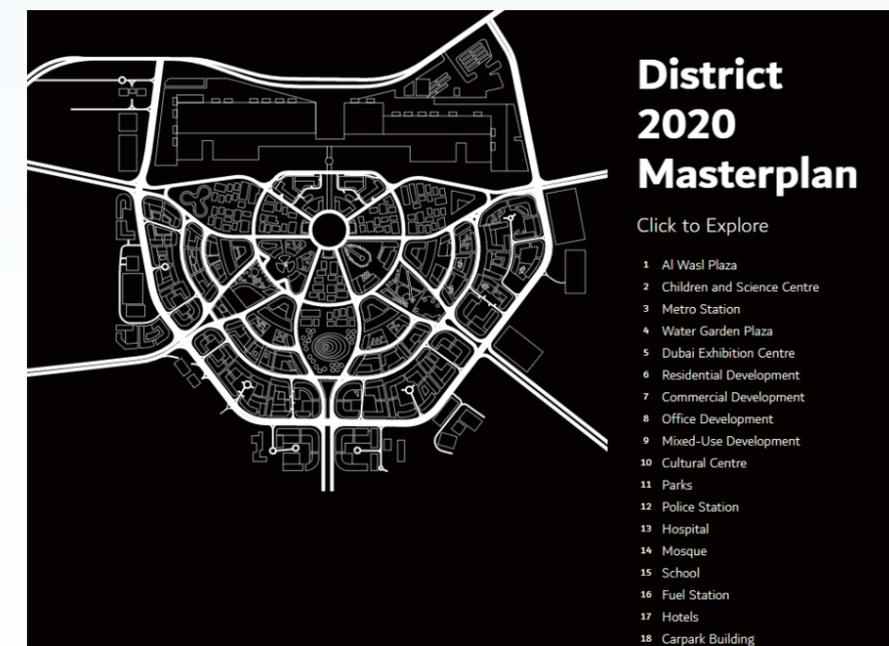
## H.E. Shaikh Saoud Al Mualla

Consul General of the United Arab Emirates in Hong Kong  
阿拉伯聯合酋長國駐港總領事



It gives me great pleasure to contribute to the fifth edition of this remarkable newsletter. As a pivotal point in the Middle East and North Africa (MENA) region and on the Belt and Road map, the UAE will witness an unprecedented wave of development in the coming few years. Expo 2020 Dubai may have ended but work is now under way to transform it into District 2020, which will be the UAE's first traffic-free 15-minute city with enough space for 85 start-ups and small businesses. Abu Dhabi's Natural History Museum in the Cultural District of Saadiyat Island is due to be completed by the end of 2025. The Guggenheim Abu Dhabi is also on track

to open in 2025. In Sharjah, a USD 2.18 billion residential and leisure attractions megaproject called Masaar is underway, and the first phase will be completed by the first quarter of 2023.



District 2020 Masterplan

In recent years, especially since the pandemic, the UAE has launched a number of programs and initiatives designed to create the ideal environment for investors and entrepreneurs. Several federal laws were updated and policy reforms introduced, all designed to keep pace with the new economic realities of our times. For example, the Commercial Companies Law allows for 100% foreign ownership as of 2021. Measures have been taken to support family-owned businesses, the tourism sector, and the circular economy. A talent attraction strategy has been launched, and the visa and residency system is now revamped.

In the same context, the UAE launched a number of initiatives in order to boost its position as one of the world's most attractive FDI destinations: The 10x10 Program to achieve an annual increase in the country's exports by 10 percent in 10 key markets, Invest.ae - an online portal to present all investment opportunities across the UAE, and serve as an umbrella for all investment-related entities, and the Emirates Investment Summit - to facilitate investment opportunities between the public and private sector that will attract AED550 billion in FDI over the next 9 years. The first edition of the Summit took place in March this year.

Moreover, as part of a long-term strategy to diversify its economic links and develop strong international partnerships across trade, industry, and investment, the UAE has begun concluding Comprehensive Economic Partnership Agreements (CEPAs) with strategic partners. By signing CEPAs with India, Israel, and Indonesia to date, the UAE is working to shorten trade routes and increase the ease of doing business throughout the region and in other markets such as Europe, Asia, Africa, and Latin America while making it simpler and faster than ever to do business with one another.

Here in Hong Kong, the Special Administrative Region (SAR) has celebrated its 25th anniversary, and the UAE looks forward with confidence and optimism to the future of its economic and trade relations with this vibrant region. The UAE highly values its distinguished relations with Mainland China and Hong Kong SAR as major economic partners.

The UAE has been Hong Kong's largest trading partner in the entire MENA region for many years. Prestigious UAE companies have a presence in Hong Kong, including Emirates Airline, DP World, First Bank of Abu Dhabi, Mashreq Bank, Abu Dhabi Global Market, Dubai Exports, Aramex and others. There is an agreement between the UAE and the Hong Kong SAR to avoid double taxation, as well as an agreement to encourage and protect investments. The customs authorities of both sides are currently discussing signing an agreement on cooperation and mutual assistance in customs matters, which would pave the way for the arrangement of mutual recognition of the authorized economic operator between the UAE and Hong Kong.

The UAE Government is cooperating with the recently established Hong Kong ETO in Dubai to enhance bilateral relations and implement joint ventures. We believe that this is the most ideal time for the UAE and Hong Kong to kick-start a new era of progress and partnership led by the private sector.

The Consulate General of the United Arab Emirates in the Hong Kong Special Administrative Region always stands ready to help the business community in Hong Kong and the Chinese business community through Hong Kong and across the border to reach the UAE market, enhance cooperation between the two sides in all fields, and facilitate communication between individuals and institutions. We will build on the strong trade and investment relations that already exist between the two parties, and encourage more cooperation in emerging areas, such as financial technology, blockchain technology and interaction with financial data, as well as in the fields of health care, medical tourism, education, cultural exchange and arts sponsorship.

The Consulate General of the United Arab Emirates in Hong Kong seeks to assist the Emirati business community in leveraging the booming markets in Hong Kong and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area, as well as assisting Emirati companies established in Hong Kong to expand their investments and business in China through Hong Kong. In this context, a G-to-G webinar was organized in May by the UAE Ministry of Economy and the Commerce and Economic Development Bureau of the Government of the Hong Kong SAR to discuss cooperation in the post-COVID19 era and leverage opportunities in trade and investment, professional services, innovation, technology, digital communication, and people-to-people communication.

We also organized a virtual symposium on the meeting of Islamic and Chinese cultures in May in cooperation with the Center for the Study of Islamic Culture at the Chinese University of Hong Kong. The aim was to study the importance of the role of the historical trade movement in the confluence of Islamic and Chinese cultures and the situation of the Muslim population now in the Greater Bay Area through social and human experiences.

The UAE is fully confident that the future of cooperation between the UAE and Hong Kong remains an open horizon, promising much success and prosperity to benefit both peoples.

*(English version only)*

*( 本文只提供英文版 )*

*Copyright © 2022 Consulate General of the United Arab Emirates in Hong Kong*



Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會1861

## New Opportunities as Argentina Joins the Belt & Road

Over the decades, China and Argentina have deepened cooperation in trade, investment and finance, allowing China to become Argentina's second-largest trading partner after Brazil. As Argentina officially joined China's Belt and Road Initiative (BRI) in February, bilateral exchanges are expected to expand further.

Speaking at a Chamber webinar on 16 June hosted by Americas Committee Chairman Evaristo Trevino Berlanga, Argentina's Consul General in Hong Kong Gonzalo Javier Sabate said Argentina's entry into the BRI was a milestone for China-Argentina relations.

"Argentina and China have worked closely together on a number of investment projects in transport, energy and infrastructure," he said. "It is beneficial to have them all under the umbrella of the BRI."

Cristian Inderkumer, Director of Research at the Civic Association for Argentina-China Cooperation, pointed out that Argentina was the largest Latin American economy to join the BRI, while other major economies in the region, such as Brazil and Mexico, were still pending to join.

"Brazil and the U.S. have traditionally been the main trading partners for Argentina, but China has climbed up the ranks since the millennium," he said. "Since 2000, China has been a key export market for Argentinian agricultural products, surpassing the U.S. in 2004 thanks to the signing of the Argentina-China strategic partnership."

Inderkumer added the BRI will facilitate investment projects and deepen cooperation in areas such as agriculture, energy, mining and infrastructure, digital economy and climate change, all within the context of green development. However, Argentina's widening trade deficit with China was a concern that needed to be addressed.

Jiang Shixue, Professor and Director at the Centre for Latin American Studies at Shanghai University, said the BRI not only promoted Chinese investment abroad, but also helped promote policy coordination, infrastructure connection, trade facilitation, financial cooperation and people-to-people communication. He added that promoting cultural and people-to-people exchanges after the pandemic will be key to reinforcing trust and understanding between countries.

This webinar was co-organized by the Chamber's Americas Committee and Belt and Road Working Group.

Copyright © 2022 Hong Kong General Chamber of Commerce



Hong Kong General Chamber of Commerce  
香港總商會1861

## 阿根廷加入「一帶一路」帶來新機遇

過去數十年，中國與阿根廷在貿易、投資和金融方面加深合作，中國更成為阿根廷第二大貿易夥伴，地位僅次巴西。阿根廷於2月正式加入中國「一帶一路」倡議，兩地的雙邊往來有望進一步擴大。

阿根廷駐港總領事 Gonzalo Javier Sabate 於6月16日出席總商會美洲委員會主席 Evaristo Trevino Berlanga 主持的網上研討會時表示，阿根廷加入「一帶一路」對推動中阿關係更上一層樓至關重要。

「阿根廷與中國一直緊密合作，有數個關於交通、能源和基礎建設的項目，加入『一帶一路』將會更有利。」

Civic Association for Argentina-China Cooperation 研究總監 Cristian Inderkumer 指出，阿根廷是拉丁美洲經濟規模最大的「一帶一路」締約國，而巴西和墨西哥等區內其他主要經濟體會否加入倡議仍有待確定。

「巴西與美國以往是阿根廷的主要貿易夥伴，但中國於千禧年後便急起直追。中國自2000年開始成為阿根廷農產品的主要出口市場，並於2004年簽署阿根廷—中國戰略合作夥伴協議後，超越美國。」



A Chamber webinar discussing on new opportunities as Argentina joined the Belt & Road.

總商會網上研討會探討阿根廷加入「一帶一路」帶來的新機遇。

© 2022 版權屬香港總商會所有

他又稱，以綠色發展為基調的「一帶一路」倡議將促進締約國之間在農業、能源、礦產和基建、數碼經濟及氣候變化等領域的投資合作。不過，阿根廷對中國的貿易逆差持續擴大，情況值得關注。

上海大學拉美研究中心主任江時學教授表示，這項倡議不但帶動中國的海外投資，亦可促進締約國之間的政策協調、基建聯通、貿易、金融合作和人員交流。他補充，推動疫後的文化和人員交流，有助加強信任和相互了解。

本網上研討會由總商會美洲委員會與一帶一路工作小組合辦。



## COVID-19: No Hindrance to Progress of “Belt and Road Initiative”

The sudden onset of the COVID-19 pandemic has had a severe impact on global economic development and people's livelihoods. Nevertheless, as Wang Yi, State Councilor and Foreign Minister, said, “Amid the epidemic, the ‘Belt and Road’ (B&R) Initiative has not paused but moved against the headwind, showing a strong resilience and vitality.” Faced with various restrictions due to COVID-19, the Chinese General Chamber of Commerce (CGCC) continued to hold a series of online and offline events to give Hong Kong businesses a communication platform to participate in the B&R.

The CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit held in 2021 brought together Chinese entrepreneurs from around the world for discussions with principal officials of the HKSAR Government as well as experts, scholars and business elites at home and abroad to discuss the new opportunities under the framework of the B&R in the post-epidemic era. On the eve of the CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit, CGCC released a research report where it discussed the strengths and competitiveness of Hong Kong's modern service industries for development in the Greater Bay Area and offered several policy recommendations.



The CGCC World Chinese Entrepreneurs Summit brought together Chinese entrepreneurs worldwide to discuss opportunities under the B&R.

論壇匯聚全球華商共同探索「一帶一路」的機遇。

CGCC also hosted or co-hosted several seminars, forums and networking events to keep the Hong Kong business community abreast of the latest information on the B&R market, including: the Seminar on B&R Markets where Hong Kong businesses investing in Belarus and Bangladesh were invited to share their practical experiences; the Economic Forum on Opportunities in the B&R, the Greater Bay Area and South Korea where discussions were held with the Korean business community on participation in the B&R; and the 2020 International Engineering Management Forum co-hosted in Beijing by the Mainland China-Hong Kong B&R Business and Professional Services Council (the council was initiated by CGCC), where discussions were held on how to promote upgrading and transformation of B&R projects.



## 疫情無阻「一帶一路」前行發展

突如其來的疫情對全球經濟發展、社會民生造成嚴重衝擊。然而，誠如國務委員兼外長王毅所言，「疫情之下，『一帶一路』的合作不但沒有按下暫停鍵，反而逆風前行，展現強大韌性和活力。」面對疫情的種種限制，香港中華總商會（中總）繼續舉辦一系列線上線下的活動，為香港企業參與「一帶一路」建設構建交流平臺。

2021年舉行的「中總世界華商高峰論壇」匯聚全球華商參與其中，與特區政府官員、香港以至海內外專家學者和工商翹楚，共同探討在後疫情時代「一帶一路」發展框架下的新機遇。論壇舉行前夕，中總發表研究報告，探討香港現代服務業在「一帶一路」市場的發展優勢和競爭力，並提出多項政策建議。

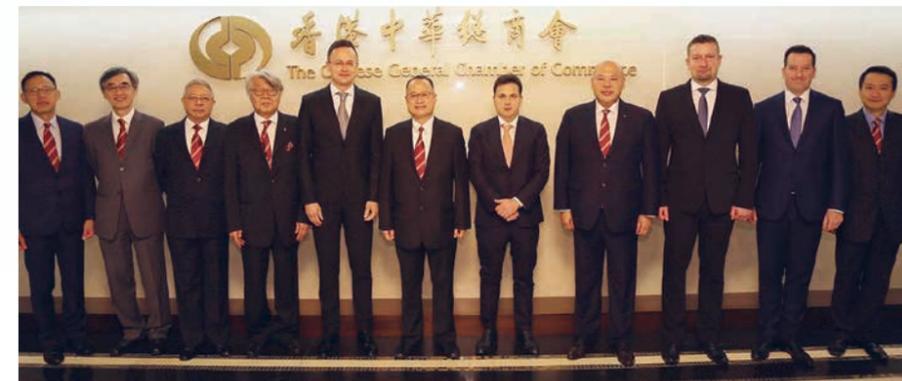
同時，中總主辦或合辦多個專題講座、論壇及聯誼活動，為香港工商界帶來「一帶一路」市場的最新資訊，包括：「一帶一路沿線市場專題講座」邀請於白俄羅斯及孟加拉投資興業的港商分享實戰經驗；於首爾合辦「『一帶一路』及粵港澳大灣區與韓國機遇經濟論壇」，與韓國工商界就參與「一帶一路」建設展開熱烈討論；由中總牽頭成立的「內地-香港一帶一路工商專業委員會」亦於北京合辦「2020國際工程管理論壇」，探討如何推動「一帶一路」項目的升級轉型。



Discussed innovations in international engineering project management for upgrading and transformation of B&R projects.

探討國際工程項目管理創新，推動「一帶一路」項目升級轉型。

中總亦與各國駐港領事、商會保持密切聯繫，除了每年一度的領事聚會及高球賽外，亦透過互訪及合辦活動，共同探索「一帶一路」商機，近年舉辦的活動包括：比利時投資專題午餐會、馬來西亞貿易與投資線上講座、阿聯酋投資機遇線上講座、阿根廷之夜、土耳其酒會等。首個與中國開展「一帶一路」合作的歐盟國家匈牙利，其外交及貿易部長 Péter Szijjártó 亦曾到訪與中總成員交流。去年中總並與香港韓人商工會簽署合作協議，共同推動內地、香港和韓國就「一帶一路」建設的交流和合。



Péter Szijjártó (fifth from left), Hungary's Minister of Foreign Affairs and Trade, exchanged views with CGCC members.

匈牙利外交及貿易部部長 Péter Szijjártó (左五) 與中總成員交流。



Signed a cooperation agreement with the Korean Chamber of Commerce in Hong Kong.  
與香港韓人工商會簽署合作協議。

CGCC also maintained close ties with the various consulates and foreign chambers of commerce in Hong Kong. Besides holding the annual consular gathering and golf tournament, CGCC held mutual visits and joint events with them to discuss business opportunities under the B&R. Recent events include: Thematic Luncheon on Investment in Belgium, Webinar on Trade and Investment in Malaysia, Webinar on Investment Opportunities in the UAE, Argentine Night, and Discover Turkey. Péter Szijjártó, Minister of Foreign Affairs and Trade of Hungary, the first EU country to pledge cooperation with China on the B&R, also visited CGCC to exchange views with its members. Last year, CGCC signed a cooperation agreement with the Korean Chamber of Commerce in Hong Kong on promoting exchanges and cooperation among the Mainland, Hong Kong and South Korea under the B&R.

The B&R will help deepen regional cooperation and tap into diversified markets. In the future, CGCC will keep holding a diverse range of activities to drive the Hong Kong business community to continue playing the role as a connector, investor and operator, jointly tapping into the B&R as a way for win-win cooperation.

Copyright © 2022 The Chinese General Chamber of Commerce



Co-hosted a webinar on investment with the UAE Consulate General in Hong Kong.  
與阿聯酋駐港領事館合辦線上投資講座。

「一帶一路」建設有助深化區域合作、開拓多元市場。未來中總將繼續透過舉辦多元化活動，推動香港工商界繼續發揮聯繫者、投資者及營運者的角色，共同開拓「一帶一路」的合作共贏之路。

© 2022 版權屬香港中華總商會所有



## Hong Kong and ASEAN can Help Build the Future of Belt & Road

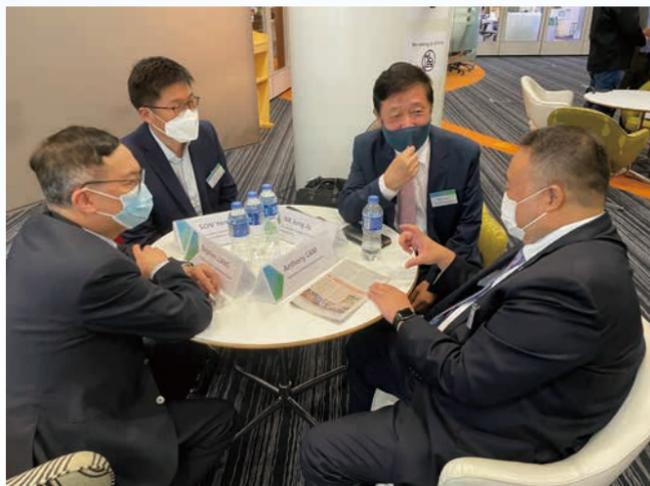
As an Asian financial centre and aviation and maritime hub, Hong Kong has the potential to build an industrial chain in the Asian region. Hong Kong businesses and factories are embracing unlimited opportunities under the advancement of the Belt and Road Initiative. Many of them put their eyes on the nearby ASEAN countries.

According to the “Made by Hong Kong – The Way Forward for HK Industries” Research published in 2021, 23% of the respondents adopt the “China+1” strategy to manage the supply chain and operational risks. 80% of them set up production lines in ASEAN countries for more convenient logistics and operation. Such model has become more important than ever when the pandemic and global situation disrupted the supply chain.

Upon the recent speedy urbanisation of ASEAN countries, people’s spending power is getting strong. ASEAN countries are not only a production hub which provides labour forces but also an indispensably giant market. It is estimated that ASEAN will become the fourth-largest economy by 2030.

Since the Regional Comprehensive Economic Partnership Agreement (RCEP) came into force, trade between China and ASEAN countries has skyrocketed in which ASEAN has become China’s largest trading partner. The industry is very supportive of Hong Kong Government’s proactive approach to fight for Hong Kong’s early participation in RCEP, which can overcome the challenges in the past when Hong Kong firms couldn’t enter these markets due to protectionism. Hong Kong can take up the role of coordinating production, logistics and trade so that Hong Kong businesses can grab the opportunities to work with ASEAN countries and deepen the bonding among Belt and Road countries.

Multiple countries reopened their borders when the COVID-19 pandemic was under control. FHKI also restored some exchange and networking activities with international trade partners and entities to bring new trade and investment opportunities to Hong Kong businesses. Last year, FHKI, the Commerce and Economic Development Bureau (CEDB) and authorities from Thailand and Vietnam organised webinars to deepen mutual understanding and collaborations. Recently, FHKI met with representatives from the Consulate General of Bangladesh in Hong Kong and European Union Office to Hong Kong and Macao to exchange views and explore cooperation opportunities. In May, FHKI, HKTDC and the Korean Chamber of Commerce in Hong Kong jointly organised a networking event so that Hong Kong and Korean businesses can meet with each other and seek ways to work together in the food industry. Hong Kong, being a global entrance of GBA and a connector for Belt and Road countries, can facilitate trade among the Mainland, Hong Kong and Korea. Many Korean firms would like to take Hong Kong as a bridge to enter and explore GBA and Belt and Road market.



Participants mingled and shared their latest marketing information from food and trading sector in Hong Kong and Korea at the Hong Kong-Korea Business Networking Event. 港韓商業交流活動上，韓方代表與工總會員互相分享兩地有關食品及貿易的最新市場資訊。



## 港商冀把握東盟機遇 共創「一帶一路」未來

香港作為亞洲金融中心與航空航運樞紐，有望建設亞洲區域的工業產業鏈，國家「一帶一路」政策不斷推進下，為香港廠商帶來無限商機，其中，不少港商銳意發展鄰近的東盟市場。

工總 2021 年發布的《香港製造：香港工業啟新章》調查發現，23% 的受訪企業，採取「中國 +1」的生產模式，管理供應鏈及營運風險；當中八成企業選址鄰近的東盟國家，方便物流與經營工廠。在國際形勢及新冠疫情等因素下，「中國 +1」模式顯得更為重要。

而隨著近年東盟城市化步伐迅速，消費力日漸增強，東盟並不單只是提供勞動力的生產基地，也是一個不容忽視的龐大市場，有估計在 2030 年，東盟將成為全球第四大經濟體。

《區域全面經濟夥伴關係協定》(RCEP) 正式生效後，中國與東盟國家之間的貿易大幅增長，讓東盟成為中國最大貿易伙伴。業界非常支持港府積極讓香港盡早加入 RCEP，克服過去港商進軍東盟市場面對本土貿易保護主義的挑戰，亦讓香港更能發揮其協調生產、物流、貿易的角色，助力香港把握東盟的經濟和合作機遇，促進「一帶一路」中各個亞洲國家的連繫。



In May, FHKI, HKTDC and Korean Chamber of Commerce in Hong Kong jointly organised a Hong Kong-Korea Business Networking Event.

今年 5 月，工總、香港貿發局和香港韓人工商會合辦了港韓商業交流活動。



FHKI met with representatives from Consulate General of Bangladesh in Hong Kong.  
工總與孟加拉國駐香港總領事館代表會面。

We hope that we can restore normal exchange with the international community once the pandemic is under control. Some Hong Kong manufacturers have already flown to ASEAN countries to develop and restore their businesses disrupted by the pandemic. ASEAN economy will flourish fast in future and become one of the most important bases for Hong Kong enterprises. We will continue working together to help businesses seize these enormous opportunities.

Copyright © 2022 Federation of Hong Kong Industries

新冠疫情轉趨穩定下，多國陸續放寬入境規定，工總亦逐步重啟與各國貿易伙伴展開交流，為港商帶來貿易與投資商機。去年，我們先後與商經局及越南和泰國相關單位舉辦網絡研討會，講解雙方的商貿合作關係。近期，工總先後與孟加拉國駐香港總領事館以及歐盟駐港澳辦事處的代表會面，促進交流和探討合作機遇。今年5月，工總、香港貿發局和香港韓人商工會合辦了港韓商業交流活動，香港及韓國業界互相認識及發掘在食品貿易上的合作空間，發揮香港作為大灣區國際門戶、「一帶一路」樞紐的角色促進內地、香港及韓國之間的商貿機遇。不少韓國企業也希望透過香港，享受到大灣區及「一帶一路」的市場潛力。



FHKI met with representatives from European Union Office to Hong Kong and Macao.  
工總與歐盟駐港澳辦事處代表會面。

在疫情復甦過後，我們期望盡快與國際回復交流，一些港商已飛往東盟發展業務，追趕受疫情拖延的發展步伐，未來東盟經濟會急速發展，勢必成為港商發展的重要陣地，我們會繼續助企業抓緊重要機遇。

© 2022 版權屬香港工業總會所有



### Hong Kong Law Foundation – Around the Belt and Along the Road

The Hong Kong Law Foundation (“the Foundation”) was established in 2013 with a view to promoting a broader use of Hong Kong law in international deals by Mainland Chinese and foreign companies. The backbone supporting this idea is the independence of Hong Kong’s legal system and its common law tradition and vibrant legal profession. Since its establishment, the Foundation has been actively promoting the Hong Kong legal system and Hong Kong’s legal services overseas and in Mainland China. Coincidentally, the Belt and Road Initiative (“B&R Initiative”) was also launched in 2013. It presents immense opportunities for businesses of all sectors. As the B&R Initiative evolves and develops, the great potential that it offers comes to light.

During its early years, the Foundation worked on promoting and explaining the Hong Kong legal system to companies investing in the region. Through working with lawyers in other countries, attending meetings, and conducting discussions and exchanges with foreign corporations, the Foundation found that there were great misunderstandings and misconceptions about the Hong Kong legal system amongst foreigners. In April 2019, the Foundation contributed an article jointly with a lawyer in Germany to the newsletter of the American Bar Association International Law Section. The article stressed that Hong Kong’s legal system is independent, modern and efficient, and is well suited to be the governing law for international M&A (mergers and acquisitions) transactions.

Following the publication of the article in the newsletter of the American Bar Association, and bearing in mind that the misunderstandings and misconceptions about the Hong Kong legal system might be a common phenomenon overseas, the Foundation continued to work on promoting the use of Hong Kong law for projects in countries along the Belt and Road and promoting Hong Kong as a centre for dispute resolution and arbitration.



In May 2022, the Foundation participated in a webinar organized by the Commerce and Economic Development Bureau of Hong Kong about opportunities for Hong Kong and the UAE. At the webinar, the Foundation explained Hong Kong’s legal system, talked about the expertise and international standards of Hong Kong lawyers and their familiarity with Mainland China’s culture and system, discussed the role of Hong Kong lawyers in international transactions, and promoted Hong Kong as a legal hub in the region. Hong Kong lawyers are common law-trained lawyers. They are generally very versatile in adapting to practice in different jurisdictions around the world. Hong Kong lawyers can bring their international standards and expertise to the region and more broadly, to the world. Their international standards and expertise in banking and finance, private equity funds, infrastructure, construction, arbitration, investments, and regulatory compliance are all very relevant to the business world.

Riding on the momentum of increasing interest in the Belt and Road countries, the Foundation will work on more detailed studies of the legal markets of individual countries along the Belt and Road so as to explore new opportunities for the Hong Kong legal profession, increase exposure for Hong Kong lawyers, and broaden the use of Hong Kong law in international transactions.

“Hong Kong - UAE Partnership: Immense Opportunities” Webinar  
「香港 - 阿聯酋：同創商機」網上研討會



### 香港特區法律促進基金協會 — 繞著一帶沿路行

香港特區法律促進基金協會（下稱「基金」）成立於 2013 年，旨在促進中外企業在國際交易中更廣泛地使用香港法律。支持這個理念的支柱是香港法律制度的獨立性、香港的普通法傳統和蓬勃的法律專業行業。基金自成立以來，一直積極在海外及中國內地推廣香港法律制度及香港的法律服務。「一帶一路」倡議（下稱「一帶一路」）剛巧也於 2013 年推出，為各行各業帶來巨大機遇。隨著一帶一路的演變和發展，它所提供的巨大潛力亦逐漸顯現。

在基金成立的初期，它致力於向在區內投資的公司推廣和解釋香港的法律制度。基金通過與其他國家的律師共事合作、參加會議、與外國公司進行討論和交流，發覺外國人對香港的法律制度存有很大的誤解和錯覺。在 2019 年 4 月，基金與德國律師共同為美國律師協會國際法律部的通訊撰文。文章強調，香港的法律制度獨立、先進和高效，非常適合作為國際併購（合併和收購）交易的適用法律。

文章於美國律師協會的通訊中發表後，考慮到這種對香港法律制度的誤解和錯覺可能在海外是十分普遍的現象，基金遂繼續致力推廣在一帶一路沿線國家交易項目中使用香港法律作為適用法律，並推動香港成為爭議解決和仲裁的中心。



In May 2022, the Foundation participated in a webinar organized by the Commerce and Economic Development Bureau about opportunities for Hong Kong and the UAE, and promoted Hong Kong as a legal hub in the region.  
2022 年 5 月，基金參加了商務及經濟發展局舉辦有關香港和阿聯酋機遇的網上研討會，推廣香港作為區內的法律樞紐。

因應市場對一帶一路沿線國家的關注日益增加的趨勢，基金將更深入地研究一帶一路沿線國家的法律市場，為香港法律界開拓新機遇，擴闊香港律師的視野，以及促進香港法律在國際交易中更為廣泛使用。



The Foundation contributed an article to the newsletter of the American Bar Association, stressing that Hong Kong’s legal system is independent, modern and efficient.  
基金為美國律師協會的通訊撰文，強調香港的法律制度獨立、先進和高效。

2022 年 5 月，基金參加了香港商務及經濟發展局舉辦的有關香港和阿聯酋機遇的網上研討會。在研討會上，基金解釋了香港的法律制度，講述了香港律師的專業知識和國際水平以及他們對中國內地文化和制度的了解，討論了香港律師在國際交易中的角色，並推廣香港作為區內的法律樞紐。香港律師是接受普通法訓練的律師。他們非常靈活，能適應世界不同司法管轄區的執業要求。香港律師可以把他們的國際水平和專業知識帶到地區內的其他地方，乃至更廣泛地帶到世界各地。他們在銀行和金融、私募基金、基礎設施、建築、仲裁、投資和監管合規方面的國際水平和專業知識都十分切合商業世界的需要。



## Heralding a New Chapter: Collaborate and Innovate along the Belt and Road

As companies worldwide reconnect under the post-pandemic era, numerous business opportunities are expected to emerge across sectors and in different regions. With solid fundamentals and proven track records as an international business hub, Hong Kong will continue to play a key role in linking up global businesses, leveraging macro initiatives such as the Belt and Road Initiative (BRI), the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) and the Regional Comprehensive Economic Partnership (RCEP).



The annual Belt and Road Summit, jointly organised with the HKSAR Government, is a premier international platform for global businesses to exchange insights and explore collaboration.

香港貿發局每年與香港特別行政區政府合辦的「一帶一路高峰論壇」，是環球企業交流見解及探索合作機遇的重要國際商貿平台。

is one of the first signature, cross-sector and international events being held after the 25th anniversary of the establishment of the Hong Kong Special Administrative Region and of momentous importance as Hong Kong's economy heralds a new chapter after the pandemic. Themed "Heralding a New Chapter: Collaborate and Innovate", this year's Summit focuses on cooperation not only under the BRI, but also the BRI's synergies with other macro-economic initiatives, especially RCEP and GBA. To signify the unprecedented emphasis on these cross-initiative synergies, a new track of events called the "Global Business Connectivity Forum (GBCF)" will be launched in this year's Summit.

The policy landscapes and direction on promoting multilateral partnerships and collaborations to drive growth along the Belt and Road will be explored during the Policy Dialogue with international government officials, while the Business Plenary will gather business leaders from Hong Kong, the Mainland and overseas to share their insights on the business collaboration opportunities arising from the BRI, GBA and RCEP. A series of thematic breakout sessions will focus on various areas to address industries' needs, including risk management, dispute resolution, infrastructure financing, data-related opportunities, etc.

The Hong Kong Trade Development Council (HKTDC) has always been committed to promoting global connectivity through a wide array of initiatives and the annual Belt and Road Summit which, jointly organised with the HKSAR Government, is a premier international platform for global businesses to exchange insights and explore collaboration. Since the first edition in 2016, the Summit has been well attended by senior government officials and prestigious business leaders from around the world to exchange insights on multilateral collaboration and explore potential business opportunities. Last year's Summit attracted more than 18,000 viewers from over 80 countries and regions.

On 31 August and 1 September 2022, the seventh Summit will be held in hybrid format with physical and online virtual sessions. It



## 「一帶一路」攜手共創新篇章

隨著環球企業在疫後新時代回復交流合作，在各行各業及不同地區可望出現各種新機遇。憑藉作為國際商業樞紐的堅實基礎及卓越成就，香港可在「一帶一路」倡議、粵港澳大灣區及《區域全面經濟夥伴關係協定》(RCEP)等多邊合作下發揮關鍵作用，連繫企業、創造商機。

香港貿發局一直致力通過各式各樣活動促進全球聯繫，當中每年與香港特別行政區政府合辦的「一帶一路高峰論壇」，是環球企業交流見解及探索合作機遇的重要國際商貿平台。自2016年首辦以來，每年均獲世界各地主要官員及商界翹楚撥冗踴躍參與，分享關於多邊協作的深刻洞見，探討背後潛在的龐大商機。去年的論壇吸引了超過18,000名來自超過80個國家及地區的觀眾參與。

第七屆「一帶一路高峰論壇」將於2022年8月31日至9月1日(星期三至四)以線上線下混合模式舉行。今年的論壇更是香港特別行政區成立25週年後舉行的首個具標誌性、跨行業的國際活動之一，對香港疫後經濟重啟意義重大。論壇以「攜手共創新篇章」為主題，不僅探討「一帶一路」倡議下的合作，還尋求「一帶一路」與其他宏觀經濟倡議如粵港澳大灣區及《區域全面經濟夥伴關係協定》的協同效應。今年論壇將推出一個名為「環球經貿聯通論壇(GBCF)」的新活動，重點關注粵港澳大灣區及《區域全面經濟夥伴關係協定》等宏觀倡議及其與「一帶一路」倡議的協同效應。



On 31 August and 1 September 2022, the seventh Summit will be held in hybrid format with physical and online virtual sessions.

第七屆「一帶一路高峰論壇」將於2022年8月31日至9月1日(星期三至四)以線上線下混合模式舉行。



An exhibition will feature exhibitors online and offline. The Global Investment Zone and Hong Kong Zone will once again feature Hong Kong's world-class professional services that are valuable for success along the Belt and Road, as well as numerous investment projects and other opportunities worldwide. The GBA Tech Zone will showcase the latest technology and related opportunities in the Greater Bay Area.

論壇的展覽亦將於線上線下同步舉行。「香港專區」將再度展示香港的世界級專業服務，協助與會者在「一帶一路」沿線及相關國家和地區取得成功，而「全球投資機遇專區」則網羅全球眾多的投資項目和其他機會。「大灣區科技專區」將向「一帶一路」沿線及相關國家和地區的與會者展示大灣區的最新科技及機遇。

Copyright © 2022 Hong Kong Trade Development Council

The Summit's bespoke one-to-one business matching services and project pitching sessions connect project owners, investors and service providers with compatible business and investment needs to explore collaborations. The 2021 Summit arranged over 770 one-to-one business matching meetings featuring over 260 investment projects from 42 countries and regions along the Belt and Road and beyond, focusing on four major areas – (1) energy, natural resources and public utilities; (2) innovation and technology; (3) urban development; and (4) transport and logistics infrastructure.

With Hong Kong's solid fundamentals, the HKTDC will continue to help businesses connect, collaborate and innovate in the new post-pandemic world, capturing business opportunities under the BRI, GBA and RCEP.

來自不同經濟體的政府官員將於政策對話環節，就貿易及多邊夥伴協作關係推動環球經濟增長交流意見，而主論壇將由來自香港、內地及「一帶一路」經濟體的商界領袖分享「一帶一路」倡議及粵港澳大灣區帶來的合作商機。一系列專題分組論壇將因應企業在不同範疇的需要作深入探討，例如風險管理、爭議解決、基建項目投資融資、數據科技相關商機等。

論壇的一對一項目對接會和投資項目介紹及交流會，將各有共同商業和投資需求的项目擁有者、投資者及專業服務供應商聯繫起來，共同尋求合作機會。2021年論壇安排了逾770場一對一項目對接會，介紹來自「一帶一路」沿線及其他42個國家和地區的260多個投資項目，聚焦四大領域 – (1) 能源、自然資源和公用事業；(2) 創新科技；(3) 城市發展；(4) 運輸和物流基礎設施。

憑藉香港堅實的基礎，香港貿發局將繼續協助商界在疫後新時代中相互聯繫、合作和創新，以把握「一帶一路」、大灣區和《區域全面經濟夥伴關係協定》帶來的商機。

© 2022 版權屬香港貿易發展局所有



The Summit's bespoke one-to-one business matching services and project pitching sessions connect project owners, investors and service providers with compatible business and investment needs to explore collaborations.

論壇的一對一項目對接會和投資項目介紹及交流會將各項目擁有者、投資者及專業服務供應商其相同的商業和投資需求合適地聯繫起來，共同尋求合作機會。



## HKPC Helps Hong Kong Enterprises Tap into the Greater Bay Area and Explore the Belt and Road Market

As an Industry 4.0 and Enterprise 4.0 expert with profound research and development (R&D) foundation and with the mission of being an implementer and promoter of the industrial policy and innovation and technology (I&T) of Hong Kong, Hong Kong Productivity Council (HKPC) is committed to assisting enterprises in transforming towards high value-added advanced and intelligent manufacturing to enhance their productivity and competitiveness. In addition to providing technical assistance and nurturing I&T talent, HKPC also acts as the implementation partner of the “Dedicated Fund on Branding, Upgrading and Domestic Sales” (the BUD Fund) to assist Hong Kong enterprises in developing the Mainland market and seizing the opportunities brought by the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (Greater Bay Area). With the support of the BUD Fund, enterprises can also expand their business to the Belt and Road countries within the geographical scope of the BUD Fund in creating more business opportunities.

The BUD Fund covers a wide range of funding scope, including branding, upgrading and restructuring, and promoting sales. Enterprises can make good use of the Fund for brand promotion, online marketing enhancement, and adoption of new technology and automation of manufacturing process, so as to upgrade and restructure their business. The cumulative funding ceiling per enterprise is HK\$6,000,000, while the funding ceiling per project is HK\$1,000,000. Enterprises can also apply for an initial payment up to 75% of the approved Government funding.

As the implementation partner of the BUD Fund, HKPC has been assisting SMEs in making good use of the Fund in developing new markets. Chocolate Rain, a Hong Kong design brand, is one of the successful cases. With the support of the BUD Fund, Ms Prudence Mak, the founder of the brand, has led the brand through many important milestones. Through enhancing its brand website and online shop, participating in exhibition in Shenzhen, and placing advertisements in Singapore, Chocolate Rain has successfully promoted its brand to the Mainland and other overseas market.



The BUD Fund covers a wide range of funding scope, including branding, upgrading and restructuring, and promoting sales.

「BUD 專項基金」資助範圍廣泛，涵蓋品牌發展、升級轉型及拓展營銷。



## 生產力局助港企進軍大灣區 放眼一帶一路市場

香港生產力促進局（生產力局）作為擁有深厚研發根基的工業 4.0 和企業 4.0 專家，肩負身為香港工業政策及創新科技的執行者和推動者的重任，致力推動香港企業發展高增值的先進及智能製造，以提升生產力及競爭力。除了提供技術支援及培育科技人才，生產力局亦擔任「發展品牌、升級轉型及拓展內銷市場的專項基金」（下稱：「BUD 專項基金」）的執行機構，幫助香港企業發展內地市場，抓緊粵港澳大灣區帶來的發展機遇。企業亦可透過「BUD 專項基金」拓展業務至資助地域範圍內的一帶一路國家，創造更大商機。

「BUD 專項基金」資助範圍廣泛，涵蓋品牌發展、升級轉型及拓展營銷，企業可善用資助作品牌推廣、優化網絡營銷、引進新技術及將生產自動化，以達至升級轉型。每家企業的累計資助上限為港幣 600 萬元，而每個項目最高資助金額為港幣 100 萬元。企業亦可以申請首期撥款，最高達核准政府資助金額的 75%。

生產力局作為「BUD 專項基金」執行機構，一直協助中小企善用基金的資助發展新市場，本地創作品牌 Chocolate Rain 就是其中一個成功例子。在「BUD 專項基金」的資助下，品牌創辦人麥雅端女士帶領品牌走過多個重要里程碑。Chocolate Rain 優化了品牌網站及網上銷售平台，在深圳參加展覽會、並在新加坡投放廣告，把品牌成功推廣至內地及其他海外市場。



With the support of the BUD Fund, Chocolate Rain, a Hong Kong design brand, has successfully promoted its brand to the Mainland and other overseas market.

在「BUD 專項基金」的資助下，本地創作品牌 Chocolate Rain 把品牌成功推廣至內地及其他海外市場。

為支援中小企發展更多元化市場，「BUD 專項基金」的資助地域範圍已於 2022 年 6 月擴大至 37 個已與香港簽署自由貿易協定（自貿協定）及 / 或促進和保護投資協定（投資協定）的經濟體，其中包括內地、東南亞國家聯盟（東盟）十國（即文萊、柬埔寨、印尼、老撾、馬來西亞、緬甸、菲律賓、新加坡、泰國和越南）、澳洲、奧地利、比利時—盧森堡經濟聯盟、加拿大、智利、丹麥、歐洲自由貿易聯盟四國（即冰島、列支敦士登、挪威和瑞士）、芬蘭、法國、格魯吉亞、德國、意大利、日本、韓國、科威特、澳門、墨西哥、荷蘭、新西蘭、瑞典、阿拉伯聯合酋長國和英國。為協助企業了解申請要求及填寫申請表格，生產力局亦為企業提供一對一的免費諮詢，企業歡迎透過「BUD 專項基金」網頁預約：<http://u.hkpc.org/avj>。

生產力局自去年十月起輪任為「粵港澳大灣區生產力促進服務聯盟」理事長單位，致力深化粵港澳三地合作及優勢互補，舉辦了粵港澳大灣區生產力論壇、生產力大講堂等培訓交流活動，促進大灣區各市「產業落地」資訊宣傳及經驗分享。疫情期間，生產力局亦未有停步，以線上線下方式繼續舉辦大型的產業科技成果對接會，合力提升粵港澳產業發展。

To support SMEs in developing more diversified markets, the geographical coverage of the BUD Fund has been extended in June 2022 to 37 economies that have signed Free Trade Agreements (FTAs) and/or Investment Promotion and Protection Agreements (IPPAs) with Hong Kong, including the Mainland, the ten member states of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (i.e. Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore, Thailand and Vietnam), Australia, Austria, Belgo-Luxembourg Economic Union, Canada, Chile, Denmark, the four member states of the European Free Trade Association (i.e. Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland), Finland, France, Georgia, Germany, Italy, Japan, Republic of Korea, Kuwait, Macao, Mexico, the Netherlands, New Zealand, Sweden, the United Arab Emirates and the United Kingdom. HKPC also provides one-on-one free consultation sessions to assist enterprises in understanding the application requirements and filling in the application forms. Enterprises can make the appointment through the BUD Fund website: <http://u.hkpc.org/axm>.

Since October 2021, HKPC has been rotating as the chairing organisation of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Productivity Promotion Service Alliance to further deepen cooperation amongst Guangdong, Hong Kong and Macao and promote coordinated regional economic development, through training activities in terms of seminar on “Guangdong-Hong Kong-Macao Productivity” and lecture series on productivity, in an effort to promote information and experience sharing on commercialisation among the cities in the Greater Bay Area. Even under the COVID-19 pandemic, HKPC’s effort in boosting industrial development of Guangdong, Hong Kong and Macao has not been hindered, and the organisation of physical and virtual mega conferences on industrial and technological achievement continued.

To help Hong Kong SMEs enhance competitiveness in the Mainland and the Belt and Road countries, HKPC has assisted various industry associations in implementing a number of projects funded by the Trade and Industrial Organisation Support Fund (TSF). Under these projects, HKPC drew on its technical expertise to help the relevant industries showcase their competitive advantages and understand the development potentials in the Mainland and overseas markets by organising activities such as Hong Kong pavilions, networking sessions, seminars, etc. Industries benefited included footwear, eyewear, apparel machinery, medicine and health food, nonwovens, etc. In addition, HKPC has published the “Guide to ASEAN - Opportunities and Limitations in Manufacturing” to provide SMEs with practical information on the business environment in the ten member countries of ASEAN covering aspects such as laws and regulations, taxation, labour, etc., with a view to facilitating SMEs in expanding their businesses to new markets.

HKPC will continue to support SMEs in enhancing their productivity and competitiveness through technology transfer, talent grooming and Government funding support, and leverage the unique advantages of Hong Kong enterprises to stand out in the Greater Bay Area and succeed in overseas markets including the Belt and Road countries.

Copyright © 2022 Hong Kong Productivity Council



HKPC provides free consultation sessions to assist enterprises in understanding the application requirements of the BUD Fund.

為協助企業了解「BUD 專項基金」的申請要求，生產力局為企業提供免費諮詢。

為提升中小企在內地及一帶一路國家發展的競爭力，生產力局亦利用本身技術專長，為不同行業協會執行由「工商機構支援基金」撥款資助的項目，協助相關行業在內地及海外市場展示其產品的優勢，並了解當地的發展潛力，例如舉辦香港展覽館、交流會、研討會等活動。受惠業界包括鞋業、眼鏡製造、縫製設備、藥品及保健食品、無紡布行業等。生產力局亦曾發布《東盟製造業發展指南 - 機遇與挑戰》，就東盟十國的法規、稅務、勞工等範疇，為中小企提供進入東盟市場的資訊，以助他們將業務伸延至新市場。

生產力局將繼續透過技術、人才及資金三方面支援中小企，助力他們提升生產力和競爭力，發揮港企獨特優勢，在大灣區脫穎而出，以至在一帶一路的海外舞台發光發亮。

© 2022 版權屬香港生產力促進局所有

## How Belt and Road Projects Help Drive New and Expansionary Foreign Direct Investment in Hong Kong

Economic development is an integrated and connected discipline whether locally, nationally or regionally. No place is a bubble in isolation from its surrounding, proximate and indeed, often, far-flung economies. Economic development is important because it improves the business environment, opens up new opportunities and markets, enhances efficiency and productivity, generates jobs and improves the lives of people.

Of course, the Belt and Road Initiative (BRI) aims to promote the connectivity of Asian, European and African continents and their adjacent seas, and to establish and strengthen partnerships among countries. This is by way of economic development, people-to-people links, culture and more. Economically and hence commercially these connectivity projects of the BRI not only help align and coordinate the development strategies of countries, but also result in attractive business opportunities. Many of these business opportunities are ideal for joint ventures between companies from the host country, Mainland Chinese and international investors. To date, many of these opportunities have been related to infrastructure, but at InvestHK we see signs of changing.

The COVID-19 pandemic has wrought a high toll on countries and people around the world. However, it has accelerated in many places the pace of technology adoption. This enhanced pace of tech adoption is accelerating the possibility of leveraging digital technology as a further driver for economic development, leading to the adoption of new business models spanning e-logistics, e-commerce, e-health, telehealth, agritech, foodtech, e-education and many more. Indeed, so rapid and so significant is technology that it also opens up the opportunity for economies to leapfrog ahead in some fields where there is limited legacy investment that can be a constraint to change.

So how does this relate to foreign direct investment (FDI) in Hong Kong?

The answer is very direct. As one of the world's pre-eminent business hubs, top three international financial centres and the most international city in China, under One Country, Two Systems, Hong Kong is home to more than 9,000 businesses from around the world and over 3,700 startups. They invest and set up in Hong Kong to find new routes to growth. One of the growth opportunities is driven by BRI and hence why BRI and FDI attraction and retention are inextricably linked.

Joint ventures in developing countries often share some similar characteristics and needs:

- A need to identify best-in-class partners;
- Significant investment, by way of raising equity and debt;
- First rate legal, accounting and tax advice;
- World-class insurance and risk management solutions;
- Well-structured joint venture and shareholder agreements and contracts (e.g. energy performance certificate, supply and offtake, etc.);
- Mutually agreed and robust arrangements for handling and arbitrating disputes in a mutually acceptable jurisdiction.

In all these fields and many other related areas, Hong Kong excels. This is why Hong Kong could be well-suited for a holding company or a joint venture and using the deep financial and professional services that Hong Kong is so renowned for.

## 探討香港在「一帶一路」項目下如何吸引全新和擴充的外來直接投資

區域性、全國性或地區性的經濟發展都是互相融合和關聯的，沒有一個地方的經濟是不受其周邊，甚至是遙遠地方所影響。良好的經濟發展能夠改善營商環境，開拓新的市場和機遇，提高效率 and 生產力，創造更多就業機會，亦可以改善人們的生活。

眾所周知，「一帶一路」倡議致力於亞歐非大陸及附近海洋的互聯互通，建立和加強沿線各國互聯互通夥伴關係，透過經濟發展加強人與人之間的聯繫以及文化交流等等。「一帶一路」的互聯互通項目不僅推動沿線各國發展戰略的對接與耦合，亦同時帶來了具吸引力的商機，特別有利中國內地和海外投資者成立合資企業。迄今為止，很多商機是由基建項目帶來，但投資推廣署留意到一些轉變。

2019 冠狀病毒病疫情對各國人民造成重大打擊。然而，疫情卻加快了數碼科技發展的應用，使數碼科技成為協助經濟長遠增長和全面復甦的工具。電子物流、電子商務、電子健康、遠程醫療、農業科技、食品科技、電子教育等商業模式都是數碼轉型下的新常態。事實上，科技的迅速發展為經濟體帶來變革，特別是一些以前收到較少投資的領域實現了跨越式發展。



Mr Stephen Phillips spoke at the “Belt and Road, Together We Grow” roundtable jointly organised by InvestHK, the Chongqing Municipal Commission of Economy and Informatisation, and the Chongqing Municipal Commission of Commerce in Chongqing in October 2019.

投資推廣署署長傅仲森於 2019 年 10 月在重慶市舉辦的「一帶一路，共創新思路」座談會上致辭。座談會由投資推廣署、重慶市經濟和信息化委員會及重慶市商務委員會共同主辦。





Mr Stephen Phillips spoke at the Belt and Road Seminar at the “24th Beijing - Hong Kong Economic Cooperation Symposium” held in Beijing in December 2021. The event was co-organised by the Beijing Municipal Development and Reform Commission, Beijing Federation of Industry and Commerce, InvestHK and Hong Kong Trade Development Council.

投資推廣署署長傅仲森於 2021 年 12 月在北京市舉行的第二十四屆「北京·香港經濟合作研討洽談會」—京港共建「一帶一路」專題活動上發表演說。活動由北京市發展和改革委員會、北京市工商業聯合會、投資推廣署及香港貿易發展局共同主辦。

BRI is one of the areas we discuss with both potential and existing investors. We have proactively assisted some investors to realise their business expansion along the Belt and Road region through one-to-one client engagement and make introductions to potential joint venture partners in Hong Kong. In doing so, we draw on our dedicated Mainland Business Development team in Hong Kong, our business networks in Mainland China and via our offices around the world, we will soon see a presence set up in Central Asia and Africa. To promote these business opportunities to global investors, we have also been organising events with stakeholders both online and offline, including the “24th Beijing - Hong Kong Economic Cooperation Symposium”, the “Jiangsu - Hong Kong Cooperation: Going Global via Hong Kong Symposium” and the “Belt and Road, Together We Grow” event in Chongqing. Please contact us and explore how you can also seize the BRI opportunities.

Copyright © 2022 InvestHK

那麼，這對香港的外來直接投資帶來什麼影響？

非常直接。在一國兩制下香港是世界領先的商業中心之一，同時也是三大國際金融中心和中國最國際化的城市。香港擁有來自世界各地的 9,000 多家企業和 3,700 多家初創企業。他們在香港投資和設立辦公室，並且擴充業務。「一帶一路」提供的發展機遇，與吸引外來直接投資有著密不可分的關係。

在發展中國家的合資企業具有的一些特徵和需求：

- 需要尋找一流的合作夥伴；
- 如籌集股本和債務的重點投資；
- 一流的法律、會計和稅務諮詢；
- 一流的保險和風險管理解決方案；
- 良好的合資企業及股東協定和合約（例如能效證書、供應、承購等）；
- 處理仲裁爭議的協定和安排。

香港在各個不同領域中表現出色，可見香港優秀的金融和專業服務是非常適合合資企業發展。

「一帶一路」帶來的機遇對潛在和現有投資者極其重要。我們一直致力協助投資者在香港聯繫潛在的合資企業夥伴以拓展他們在「一帶一路」地區的業務。本署設有內地業務發展小組，在內地及世界各地設有業務網絡，並將於中亞和非洲加強推廣。我們也積極舉辦線上及線下的推廣活動，宣傳香港的營商優勢，包括第二十四屆「北京·香港經濟合作研討洽談會」、「蘇港合作—利用香港平台開拓海外市場」，重慶市舉辦的「一帶一路，共創新思路」座談會等。請與我們聯繫，抓緊「一帶一路」帶來的機遇。

© 2022 版權屬投資推廣署所有

## Overseas Economic and Trade Co-operation Zones 境外經貿合作區

**Abstract:** The Belt and Road Office of the Commerce and Economic Development Bureau and the Commercial Office of the Economic Affairs Department of the Liaison Office of the Central People's Government in the Hong Kong Special Administrative Region (HKSAR) jointly organised an "Online Focus Networking Session on Overseas Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs)" in June 2022 to share the latest information on the business environment and local investment experiences of two key ETCZs - China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone and Thai-Chinese Rayong Industrial Zone.

The Mainland China's overseas ETCZs provide Hong Kong enterprises with an ideal entry point to the Belt and Road. In September 2021, the Government of HKSAR and the Ministry of Commerce of China signed a Memorandum of Understanding (MOU) on enhancing exchanges and co-operation in promoting high-quality development of overseas ETCZs. The MOU officially laid down a strong policy foundation for promoting exchanges and co-operation between the Mainland and Hong Kong at the ETCZs, which would be helpful to Hong Kong businesses in expanding to the Belt and Road markets.

Through providing the most updated information of the two ETCZs introduced in the sharing session, this series of research reports aims to enhance Hong Kong enterprises and professional services sectors' understanding of the master plan, key industries, infrastructure, commercial and residential facilities, supporting services, and preferential terms of the ETCZs; as well as to encourage them to make the most of the Belt and Road Initiative by capitalising on the ETCZs and developing markets outside Hong Kong.

**摘要:** 商務及經濟發展局「一帶一路」辦公室和中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室經濟部貿易處於2022年6月合辦「香港工商界與境外經貿合作區線上對接會」，分享中國·印尼經貿合作區和泰中羅勇工業園這兩間重點境外經貿合作區的最新營商環境資料和當地投資經驗。

中國內地於海外建設的經貿合作區為香港企業提供「一帶一路」理想切入點。香港特別行政區政府2021年9月與國家商務部簽署關於推進境外經貿合作區高質量發展合作備忘錄，為促進內地與香港在合作區的交流合作提供堅實政策基礎，有助香港企業開拓「一帶一路」市場。

本系列研究報告旨在通過整理報道對接會推介的兩間合作區的最新資料，增進香港企業和專業服務業對合作區園區規劃、產業定位、基礎設施、商業生活配套、支援服務、優惠措施等方面的了解，鼓勵他們利用合作區把握「一帶一路」機遇及拓展香港以外市場。

## China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone 中國·印尼經貿合作區

### 1. Overview of ETCZ 合作區概況

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, also known as PT. Kawasan Industri Terpadu Indonesia China (KITIC), is China's first state-level overseas ETCZ established in Indonesia integrating functionalities of industrial production, warehousing, logistics and trade. The zone was founded in 2008 by Guangxi State Farms Group Company Limited. In August 2016, it passed the assessment by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China and has been recognised as one of the 20 overseas ETCZs certified by both ministries.

中國·印尼經貿合作區是中國在印尼設立的第一個集工業生產、倉儲物流、貿易為一體的國家級境外經貿合作區。合作區成立於2008年，由廣西農墾集團有限責任公司投資建設。2016年8月，合作區通過了國家商務部和財政部的確認考核，是中國商務部和財政部在全球確認考核的20個境外經貿合作區之一。



Aerial View  
園區鳥瞰圖



Entrance  
園區入口



Administrative Building  
園區行政辦公樓

Source: China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone  
來源：中國·印尼經貿合作區

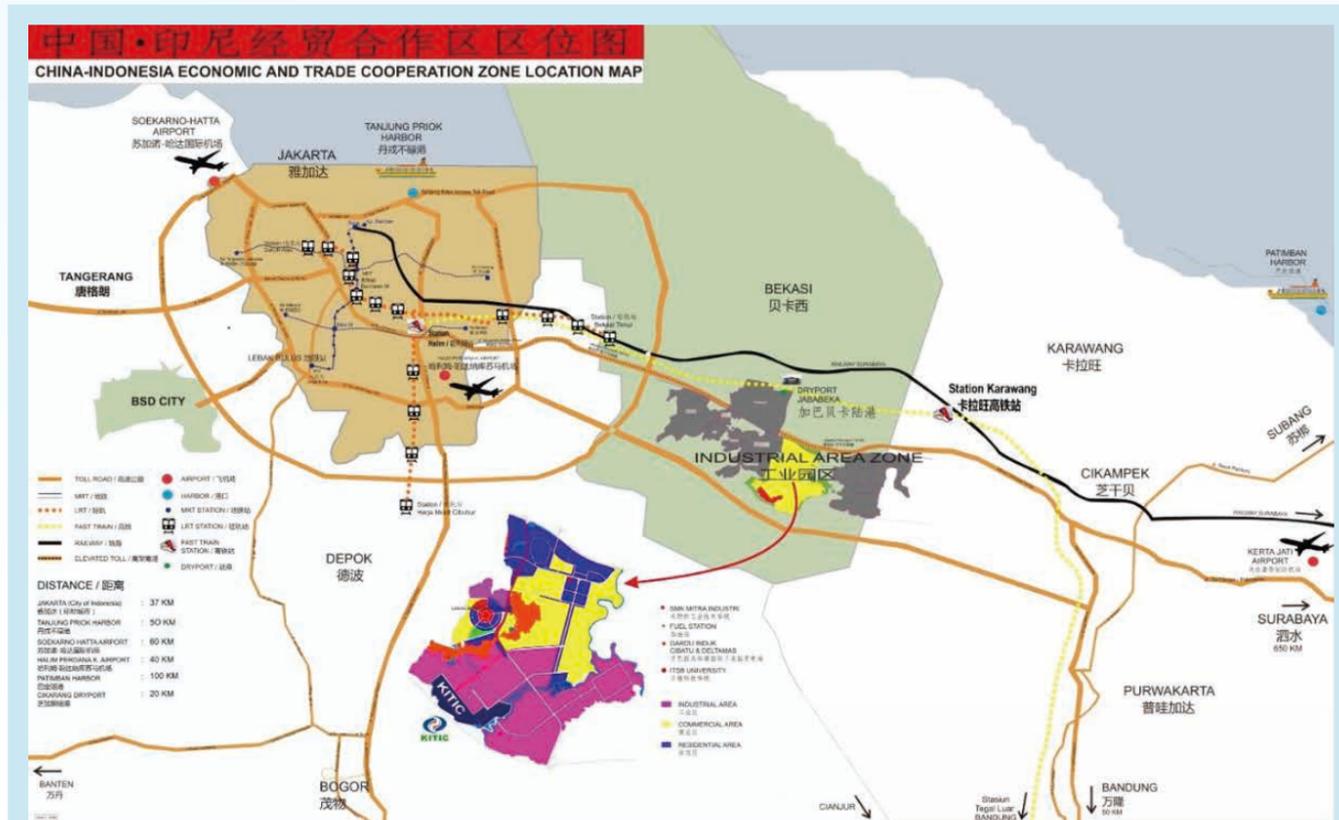
Location and Transportation  
地理位置與交通

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone is located in the Greater Jakarta metropolitan area of Indonesia, and in the centre of the “Jakarta-Bandung Economic Belt” which is an industrial corridor in the east of Jakarta. With convenient access, the zone is 37 kilometres away from Jakarta, 60 kilometres away from Soekarno Hatta International Airport, 50 kilometres away from Jakarta’s international seaport - Port of Tanjung Priok, less than 100 kilometres away from Indonesia’s third-largest city Bandung, and near a planned station of Jakarta-Bandung High Speed Railway.

There are many well-known enterprises from China, Japan, South Korea and other countries established in the industrial corridor where the zone is located, such as SAIC-GM-Wuling Automobile, Haier, Toyota, Mitsubishi, etc. The industrial corridor serves as an ideal platform to foster industrial clustering effect across the region.

中國·印尼經貿合作區位於印尼首都大雅加達地區，處於雅加達東部的工業長廊「雅萬經濟帶」的中心區域。合作區地理位置優越，距離雅加達市 37 公里，蘇加諾國際機場 60 公里，雅加達國際港口丹戎不碌港 50 公里，與印尼第三大城市萬隆相距不足 100 公里，正在建設的雅萬高鐵計劃在合作區附近設有站點。

合作區所處的工業長廊，聚集了眾多來自中國、日本、韓國等地的知名企業，如上汽通用五菱、海爾、豐田、三菱等，產業聚集效應明顯。



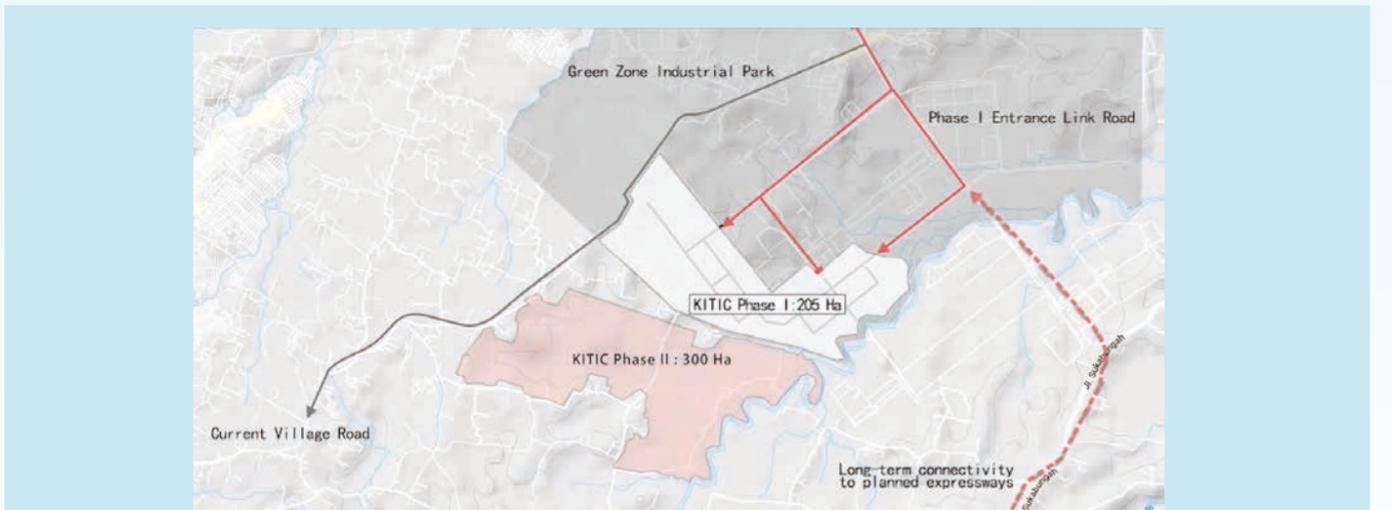
Location  
園區位置

Source: PPT presentation, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone  
來源：中國·印尼經貿合作區介紹合作區的幻燈片

Master Plan  
園區規劃

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has a total planning area of around 5 square kilometres, which has been developed in two phases. Phase I covers an area of 2.05 square kilometres (in operation currently), and Phase II has an area of around 3 square kilometres. The zone aims to become a modernised international ETCZ integrating industrial manufacturing, trading, warehousing and services functionalities; as well as an important production, supply, marketing, warehousing and distribution centre in Indonesia for China’s leading industries.

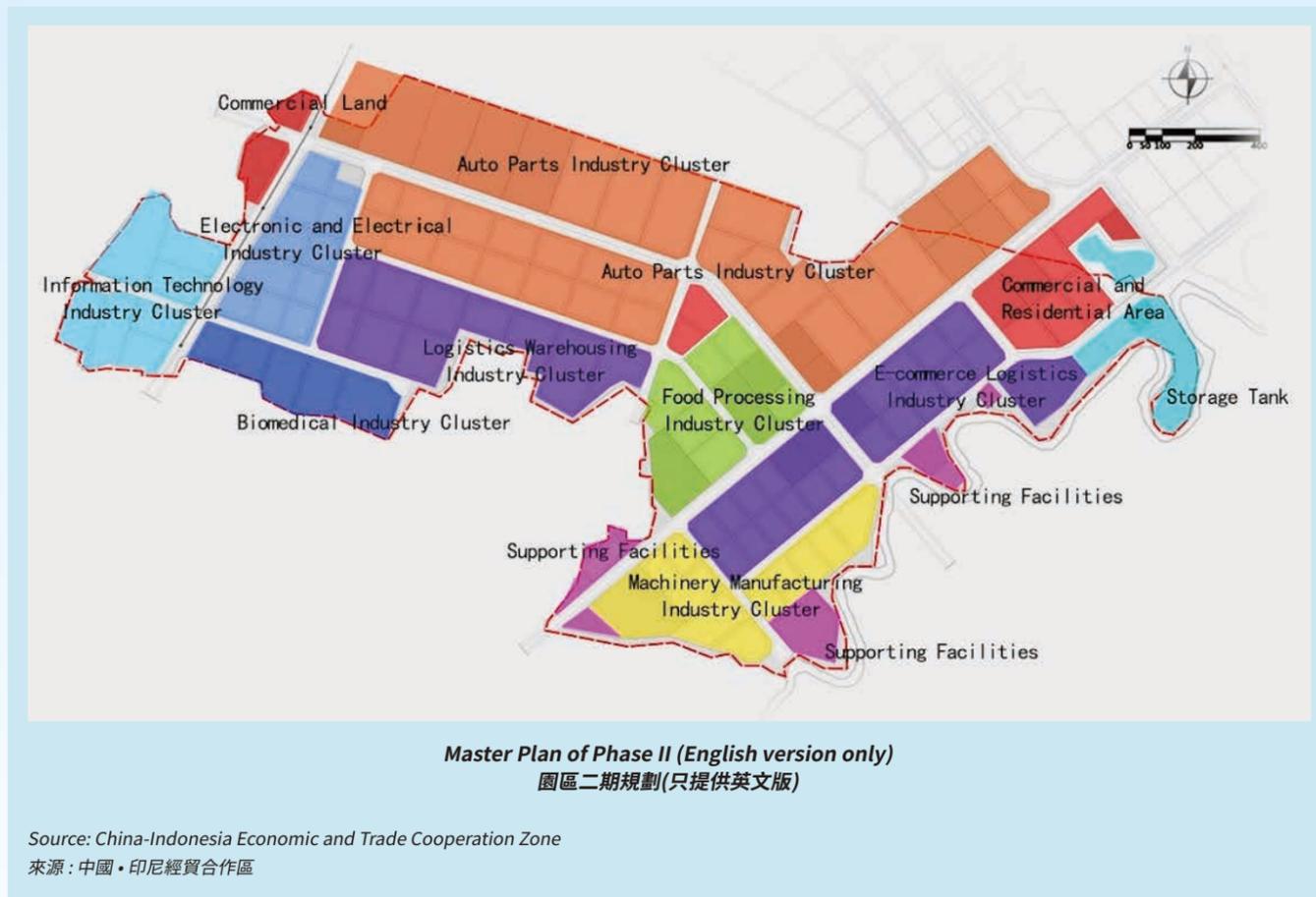
中國·印尼經貿合作區規劃總面積約 5 平方公里，分兩期開發，一期規劃建設 2.05 平方公里（已投產營運），二期規劃建設約 3 平方公里。總體目標是要成為集工業生產、商貿、倉儲、服務為一體的現代化國際經貿合作區和中國優勢產業在印尼的重要產供銷倉儲集散中心。



Overall Master Plan (English version only)  
園區整體規劃(只提供英文版)



Master Plan of Phase I  
園區一期規劃



## 2. Target Industries

### 目標產業

Phase I of the China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone focuses on automobile parts manufacturing, machinery manufacturing, profound processing of agricultural products, building materials, warehousing and logistics services, etc. Phase II of the zone targets on tariff-free logistics, sophisticated manufacturing, intelligent manufacturing, etc.

中國·印尼經貿合作區一期的產業定位為汽車配件製造、機械製造、農產品精深加工、建材、倉儲物流服務等。合作區二期的主要功能及產業定位為保稅物流、精細製造、智能製造等。

### Four Industrial Clusters 四大產業聚集

There are four major industrial clusters in the zone, namely food processing cluster, logistics and warehousing cluster, building materials and infrastructure cluster, and automobile and parts cluster. Many famous international enterprises have already established manufacturing bases in the zone which will bring strong industrial clustering effect to the region:

#### (i) Food processing cluster

- PT. Mengniu Dairy Indonesia - a leading dairy producer in China
- PT. Fonterra Brands Indonesia - the world's largest exporter of dairy products
- PT. Yamazaki - Japan's largest bread producer

#### (ii) Logistics and warehousing cluster

- PT. Sanden Indonesia - one of Japan's top 3 logistics providers
- PT. Kamigumi Logistic Indonesia - one of Japan's top 10 logistics providers
- ESR Group (ESR) - Asia-Pacific's leading warehousing and logistics platform

#### (iii) Building materials and infrastructure cluster

- PT. Shuang Shi Indonesia - a Chinese manufacturer of cement culvert pipes
- PT. Bumi Steel Indonesia, PT. Konka New Building Materials Indonesia, PT. Tiger Star Indonesia, PT. Sumber Sukses Machinery, PT. Sinosteel Indonesia, etc. - Chinese steel structure manufacturers

#### (iv) Automobile and parts cluster

- PT. Showa Autoparts Indonesia - high-end motorcycle manufacturer of Japan
- PT. Sanden Indonesia - supplier of automotive air conditioners and spare parts
- Suzuki Motors, Mitsubishi Motors, Hyundai Motors, Wuling Motors of China, etc. - large automobile manufacturers (in nearby industrial zones)

合作區集聚四大產業 - 食品加工產業、物流倉儲產業、建材基建產業和汽車汽配產業。眾多國際知名企業已在合作區設立製造基地，為區內帶來了明顯的產業聚集效應：

#### (i) 食品加工產業

- 蒙牛乳業印尼公司 - 中國領軍的乳製品生產商
- 新西蘭恒天然乳業印尼公司 - 全球最大的乳製品出口商
- 日本山崎麵包印尼公司 - 日本最大的麵包生產商

#### (ii) 物流倉儲產業

- 日本山九物流印尼公司 - 日本前三的物流供應商
- 日本 KAMIGUMI 物流印尼公司 - 日本前十的物流供應商
- 中國易商紅木集團 (ESR) - 亞太領先的倉儲物流平台

#### (iii) 建材基建產業

- 雙獅水泥 - 中資水泥涵管生產商
- 地球鋼鐵、康佳新材、虎星建材、森晟機械等 - 中資鋼結構生產商

#### (iv) 汽車汽配產業

- 日本 SHOWA 摩托印尼公司 - 日本高端摩托車生產商
- 日本 SANDEN 汽配印尼公司 - 汽車空調及零配件供應商
- 日本鈴木汽車、三菱汽車、韓國現代汽車、中國五菱汽車等 - 大型汽車生產商 (周邊園區)

## 四大產業集聚



### 食品加工產業

- 蒙牛乳業印尼公司，中國領軍乳製品生產商
- 新西蘭天然乳業印尼公司，全球最大乳製品出口商
- 日本山崎麵包印尼公司，日本最大麵包生產商



### 物流倉儲產業

- 日本山九物流印尼公司，日本前三物流供應商
- 日本KAMIGUMI物流印尼公司，日本前十物流供應商
- 中國外運印尼公司，中國最大國際貨運公司



### 建材基建產業

- 雙獅水泥，中資水泥通管生產商
- 地球鋼鐵、康佳新材、虎星建材、森晨機械，中資鋼結構生產商
- 物華天寶，中資鋼化玻璃生產商



### 汽車汽配產業

- 日本SHOWA摩托印尼公司，日本高端摩托車生產商
- 日本SANDEN汽配印尼公司，汽車空調及零配供應商
- 臨近日本本田汽車、三菱汽車、韓國現代汽車、中國五菱汽車、台灣瑪吉斯輪胎等大型生產商

### Industrial Positioning 園區產業定位

Source: PPT presentation, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (Chinese version only)

來源：中國·印尼經貿合作區介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

## 3. Incentives

### 優惠措施

According to the official website of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone, incentives and preferential policies for foreign investments in the zone include (as at June 2022):

- Generalised System of Preferences (GSP): enjoy the tariff reduction treatment of the EU GSP.
- Import tax exemption: 0% import tax for raw materials, machinery, components, equipment and other basic materials used for production.
- Corporate income tax reduction and convenience: 30% tax reduction on realised investment profits over 6 years; accelerated depreciation and amortisation; facilitating the carry-over of losses within 10 years.
- Export tax rebates: VAT and consumption tax exemption for luxury goods and raw materials (purchased in Indonesia) used for manufacturing export products.
- Tariff-free zone: all enterprises (with approval from the Indonesian government) established in the tariff-free zone can enjoy the preferential treatment of import duty, import excise tax, withholding tax and domestic excise tax and other taxes.

- Foreign exchange control: there is no foreign exchange control in Indonesia. Foreign investors are free to remit their investments and after-tax profits abroad.
- Policy of “approval and construction at same time” : upon review and approval by the zone, enrolled enterprises can start construction and apply to the Indonesian government for construction approval at the same time.

Interested investors are advised to check with the management of the zone for the latest incentives. Readers may also refer to the following websites for the most updated information and details on the investment incentives in Indonesia.

- Website of Indonesian Investment Coordinating Board (BKPM):  
<https://www.investindonesia.go.id/en/how-we-can-help/incentives>
- Website of China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone:  
<https://en.kitic.net/intro/15.html>

根據中國·印尼經貿合作區網站資料，合作區企業享有的外資優惠政策包括（截至 2022 年 6 月）：

- 普惠制（GSP）：享受歐盟國普惠制的關稅減免待遇。
- 免徵進口關稅：企業自用的生產原材料、機械設備、零配件及輔助設備等基本物資免徵進口稅。
- 企業所得稅減免和便利：6 年內企業投資利潤可獲 30% 的所得稅減免；加速折舊和攤銷；10 年內結轉虧損的便利。
- 出口退稅：對在印尼國內購買的出口產品所需的奢侈品與原材料，免徵增值稅與銷售稅。
- 享受保稅區政策：凡經印尼政府核准在保稅區內設立的企業，皆可享受進口關稅、進口貨物稅、扣繳稅及國內貨物稅等各項稅收的減免優惠待遇。
- 沒有外匯管制：印尼屬非外匯管制國家，外國投資者的外匯投資及在印尼國內完稅後的利潤可自由匯出境外。
- 「邊審批、邊報建」政策：入園企業經過合作區審查同意，即可邊施工邊向印尼政府申請建築許可。

有意投資人士應向合作區的管理當局查詢最新優惠詳情。有關印尼投資優惠的最新資訊及詳情，讀者也可參考以下網站。

- 「印尼投資協調委員會 (BKPM)」網站：  
<https://www.investindonesia.go.id/cn/how-we-can-help/incentives>
- 中國·印尼經貿合作區網站：  
<https://www.kitic.net/intro/15.html>

## 4. Supporting Facilities and Services

### 園區配套

#### Infrastructure 基礎設施

Phase I of the China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has completed infrastructure construction works and facilities including land levelling, roads, water supply, sewer systems, electricity supply, telecommunications, natural gas supply, etc. The zone has also been equipped with supporting facilities including standard factories with a total area of 20,366 square metres, office buildings with a total area of 3,841 square metres, and others. Phase II of the zone is undertaking master planning work.

- Road:
  - Two-way four-lane for main road with planned width 33 meters;
  - Two-way two-lane for the secondary trunk road with planned width 24 meters;
  - Roads are decorated with greenery.
- Electricity:
  - High-quality power supply from Indonesia National Grid (PLN) with two-way circuit power supply (hydropower and thermal power);
  - There are two power sub-stations near the zone with sufficient power capacity.
- Water:
  - Water purification plant's capacity: 25,000m<sup>3</sup>/day;
  - Sewage plant's capacity: 12,000+5,500m<sup>3</sup>/day.
- Drainage:
  - Road drainage ditch is 2.5-4 meters wide and 1.6-2 meters deep;
  - There is no waterlogging in the rainy season.
- Natural Gas:
  - Supplied directly by Indonesian National Gas Company (PGN).
- Telecommunication:
  - Provided by Telkom & Smartfren.

中國·印尼經貿合作區一期已完成「七通一平」（包括土方平整、道路、供水、排污、電、通訊、燃氣等）的基礎設施建設，以及完成了 20,366 平方米標準廠房、3,841 平方米辦公樓等的建設。二期項目正在開展項目用地規劃。

- 道路：
  - 主幹道為雙向四車道，道路規劃寬度 33 米；
  - 次幹道為雙向兩車道，道路規劃寬度 24 米；
  - 園區道路綠化狀況良好。
- 電：
  - 印尼國家電網（PLN）提供雙向電路（水電和火電）優質供電；
  - 園區附近有兩處變電站，剩餘電量充足。

- 水：
  - 淨水廠處理量 25,000 立方米 / 天；
  - 污水廠處理量 12,000+5,500 立方米 / 天。
- 排水：
  - 道路排水溝寬 2.5-4 米，深 1.6-2 米，雨季無內澇與路面積水現象。
- 天然氣：
  - 由印尼國家燃氣公司（PGN）直接供應。
- 光纖電信：
  - 由 Telkom & Smartfren 提供服務。

成熟基礎配套





平整熟地，七通一平，权证齐全



双向四车道，不堵车、不积水



印尼国家电网（PLN）优质供电，双向电  
路，IDR 1400/kwh



净水厂 25000m<sup>3</sup>/天    IDR12750 /m<sup>3</sup>  
污水厂 12000+5500m<sup>3</sup>/天    IDR 12000 /m<sup>3</sup>



印尼国家燃气公司PGN直接供应  
IDR 84000/MMBTU



通信网络：Telcom & Smartfren

**Infrastructure**  
園區基礎設施配套

Source: PPT presentation, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (Chinese version only)  
來源：中國·印尼經貿合作區介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

#### Commercial and Residential Facilities

##### 商業生活配套設施

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone is located in “Greenland International Industrial Centre” which is an environmentally friendly industrial estate with comprehensive supporting facilities and services including water plant, waste water treatment plant, telecommunication centre, national power sub-station; as well as office of the Bekasi government district.

There are also many comfortable apartments and villas, hotels, hospitals, large and modern shopping malls, banks, sports centre, playgrounds, schools, clinics, supermarkets, multinational restaurants, etc. around the zone, providing tenants a convenient investment and living environment.

中國·印尼經貿合作區所在的「綠壤國際工業中心」環境優美、基礎設施及配套服務設施齊全，已配有供水廠、污水處理廠、電訊中心、國家變電站等基礎設施，以及貝卡西縣（Bekasi）行政辦公中心。

合作區周邊更配有舒適的公寓別墅、星級酒店，綜合性醫院，大型的現代化商場、銀行、體育中心、遊樂場、學校、診所、超市、多國風味的餐館等等，為入駐企業提供便利的投資和居住環境。

**宜居生活環境、方便政府辦事**



**Residential Facilities - Villas, Mall Lippo Cikarang and Mall Jababeka Living Plaza**  
 園區生活配套設施 - 別墅、Lippo Cikarang 商場和 Jababeka Living Plaza 商場

Source: PPT presentation, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (Chinese version only)  
 來源：中國·印尼經貿合作區介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

### Supporting Services 支援服務

China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has established a “one-stop” industrial service platform to meet tenants’ needs in human resources, finance, taxation, administration services, etc. The zone provides the following consultation services:

- Investment, registration, and business consultation;
- Human resources and administrative consultation;
- Financial advisory and taxation consultation;
- Construction and environmental assessment consultation.

中國·印尼經貿合作區設立「一站式」產業服務平台，全面協助入園企業解決人力資源、財稅、行政等多方面需求，並提供以下諮詢服務：

- 投資註冊諮詢、商務諮詢；
- 人力資源諮詢、行政諮詢；
- 財務諮詢、稅務諮詢；
- 建築諮詢、環評諮詢。

**一站式产业服务平台**

为了更好的服务于入驻及周边企业，园区成立RECP服务中心，全面协助企业解决人力资源、财税、行政等多方面需求，设立中文、英文、印尼文多语言一站式产业服务平台



**“One-stop” Service  
園區「一站式」服務**

Source: PPT presentation, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone (Chinese version only)  
 來源：中國·印尼經貿合作區介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

### 5. Tenants 入園企業

As at June 2022, China-Indonesia Economic and Trade Cooperation Zone has recruited over 50 enterprises from 9 countries and regions to establish the manufacturing bases. Among them, over 40% are from the Mainland China, more than 30% from Indonesia, and about 9% from Japan.

The zone has attracted an overall investment of over USD 1.2 billion from those enterprises which has created nearly 4,000 jobs locally. Renowned tenants include:

- Mengniu Dairy Company Limited - a leading dairy producer in China
- Yamazaki - Japan’s largest bread producer
- PT. XD Sakti Indonesia - the largest transformer manufacturer in Southeast Asia
- Fonterra Brands Indonesia - the largest exporter of dairy products in the world
- Valmet - a leading global developer of process technologies for the paper industries
- PT. Sankyu Indonesia International Project Logistics Works - a well-known Japanese logistic company

截至 2022 年 6 月，中國·印尼經貿合作區已引入來自 9 個國家及地區 50 多家企業入駐。其中超過 4 成的企業來自中國大陸，超過 3 成來自印尼當地，以及約 9% 的企業來自日本。



# Thai-Chinese Rayong Industrial Zone

## 泰中羅勇工業園

### 1. Overview of ETCZ

#### 合作區概況

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is a modern industrial zone in Thailand targeting on Chinese investors. Co-developed by Holley Group from China and Amata Group from Thailand in 2005, the zone was recognised as one of China's first batch of national overseas ETCZs in 2009. It is currently one of the 20 overseas ETCZs certified by the Ministry of Commerce and the Ministry of Finance of China.

泰中羅勇工業園是一家設立於泰國面向中國投資者的現代化工業區。園區自 2005 年由中國華立集團與泰國安美德集團合作開發，2009 年被中國政府考核確認為首批境外經貿合作區之一，現為通過中國商務部和財政部確認考核的 20 間境外經貿合作區之一。



### Location and Transportation

#### 地理位置與交通

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is located in the core area of the “Eastern Economic Corridor (EEC)” on the east coast of Thailand, close to Thai capital city Bangkok and Laem Chabang deep seaport - the largest port in the country. The zone comprises two major areas:

- Zone 1 is 114 kilometres away from Bangkok, 36 kilometres away from Pattaya, 27 kilometres away from Laem Chabang deep seaport, and 99 kilometres away from Suvarnabhumi International Airport.
- Zone 2 is 170 kilometres away from Bangkok, 17 kilometres away from capital city of Rayong Province, 59 kilometres away from Laem Chabang deep seaport, and 148 kilometres away from Suvarnabhumi International Airport.

泰中羅勇工業園位於泰國東部海岸「東部經濟走廊」核心區域，靠近首都曼谷和泰國第一大港廉差邦深水港。園區分兩大區域發展：

- 其中一區距離曼谷市區 114 公里、芭堤雅市 36 公里、廉差邦深水港 27 公里、及素萬那普國際機場 99 公里。
- 二區距離曼谷市區 170 公里、羅勇府首府 17 公里、廉差邦深水港 59 公里、及素萬那普國際機場 148 公里。



Source: Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (Chinese version only)  
來源：泰中羅勇工業園(只提供中文版)

Master Plan  
園區規劃

Total area of Zone 1 of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is 12 square kilometres, including 1.5 square kilometres for its Phase I, 2.5 square kilometres for Phase II, and 8 square kilometres for Phase III.

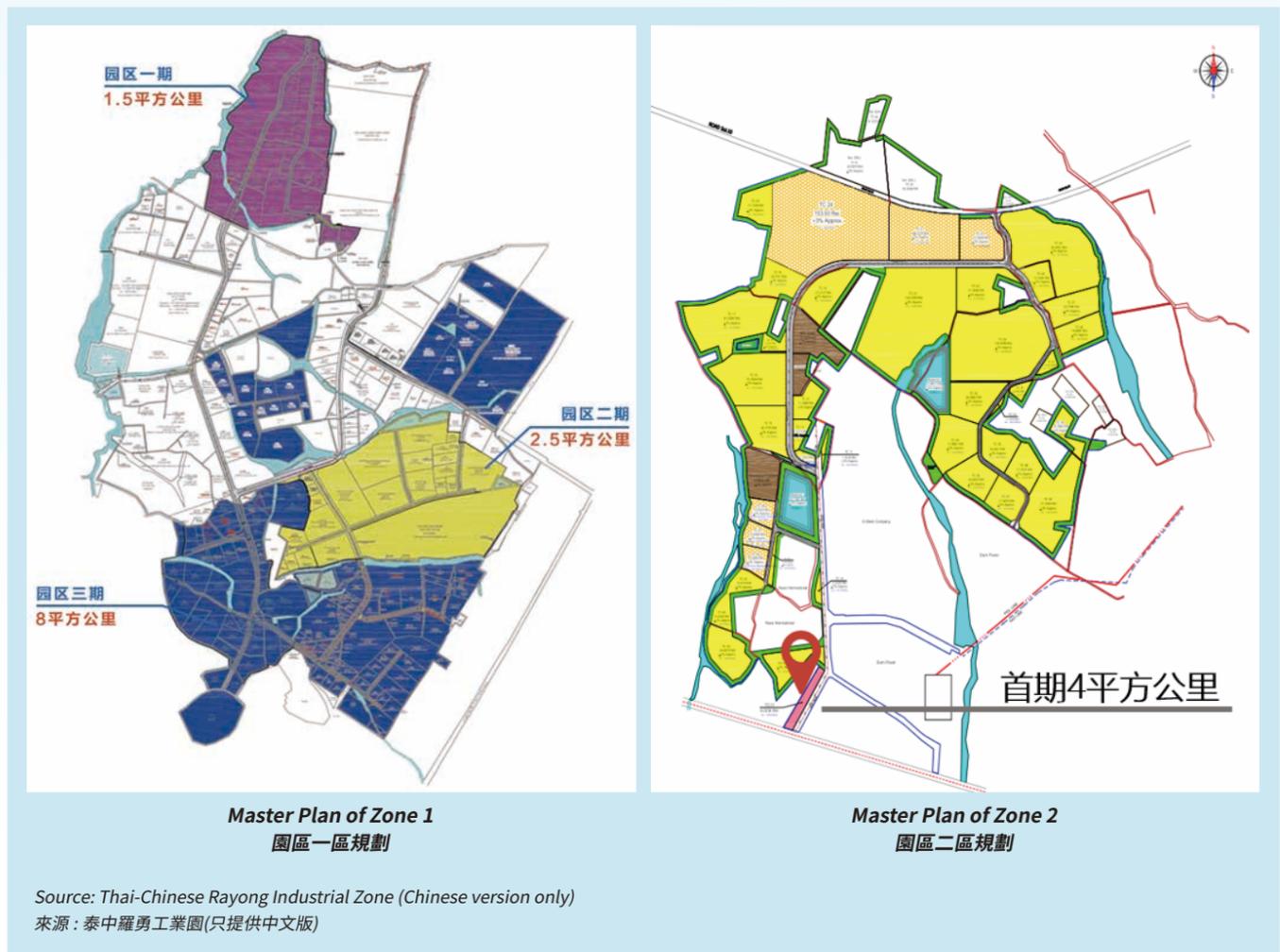
Total area of newly developed Zone 2 is 8 square kilometres with 4 square kilometres for its Phase I.

The zone is well equipped with industrial zones for general purpose, tariff-free zones, exhibition centres, logistics bases and supporting commercial amenities. Phase III of Zone 1 and Phase I of Zone 2 are open for enrollment at the moment.

泰中羅勇工業園一區總體規劃面積 12 平方公里，包括一期規劃佔地 1.5 平方公里，二期規劃佔地 2.5 平方公里，及三期佔地 8 平方公里。

新開發的二區總體規劃面積 8 平方公里，其中首期面積 4 平方公里。

園區設有一般工業區、保稅區、會展中心、物流基地以及配套的商業生活設施。目前正在進行一區三期和二區首期的開發與招商。



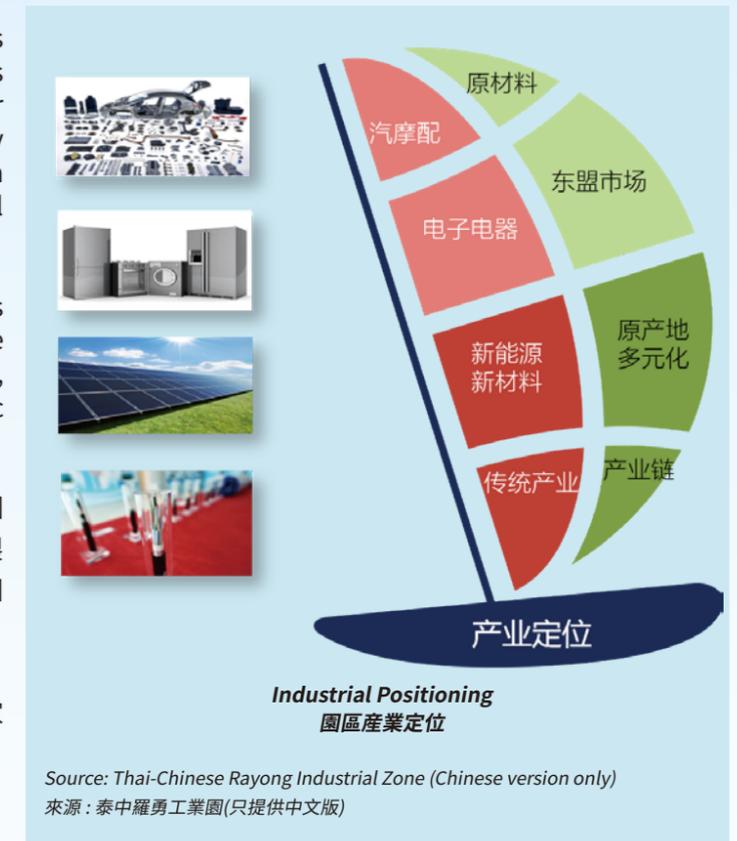
2. Target Industries  
目標產業

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone aims to become an industrial centre as well as a manufacturing and exporting base for China's traditional industries, and eventually a modernised comprehensive zone with manufacturing, exhibition, logistics, commercial and residential areas.

The zone's industrial positioning: China's traditional industries with comparative advantages including vehicle parts, machinery, construction materials, electrical and electronic equipment, etc.

泰中羅勇工業園目標是成為中國傳統優勢產業在泰國的產業集群中心與製造出口基地，最終形成為集製造、會展、物流和商業生活區於一體的現代化綜合園區。

園區的產業定位：主要為汽車配件、機械、建材、家電和電子等有比較優勢的中國產業。



Target Industries of EEC  
「東部經濟走廊」的目標產業



Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is located in the core area of the EEC of Thailand with target industries including next generation automotive, intelligent electronics, biotechnology, food for the future, high-end medical tourism, robotics, aviation and logistics, medical and comprehensive care, biofuel, digital technology, etc.

泰中羅勇工業園位於泰國「東部經濟走廊」核心區域，目標產業為現代化汽車、智能電子、生物技術、未來食品、高端醫療旅遊、機器人、航空物流、全方位醫療、生物燃油和數字技術等。

### 3. Incentives

#### 優惠措施

Corporations investing in Thai-Chinese Rayong Industrial Zone are able to enjoy the following incentives according to their respective industries (“activity-based incentives”), which may be up to 8-year exemption from corporate income tax (as at June 2022):

- A1: Knowledge industries focusing on design and R&D which can enhance Thailand’s overall competitiveness.
  - 8-year exemption from corporate income tax with no cap; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A2: Infrastructure development for Thailand, high-tech industries with high value-added, and industries that with no/few existing investments in Thailand.
  - 8-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A3: High-tech industries which are important to Thailand’s development and with few existing investments in Thailand.
  - 5-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- A4: Industries which can enhance value-chain development and add value to domestic raw materials in Thailand (though the technology involved is not as advanced as in A1 and A2).
  - 3-year exemption from corporate income tax; import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
- B1/B2: Non-high-tech supporting industries which are important to value-chain in Thailand.
  - B1: import duty exemption for machinery and raw materials; and other non-tax incentives.
  - B2: import duty exemption for raw materials; and other non-tax incentives.

Readers may refer to the following websites for the most updated information and details on the above investment incentives. Interested investors are also advised to check with the management of the zone for the latest incentives.

- (i) Website of Thailand Board of Investment: <https://www.boi.go.th/index.php?page=incentive>
- (ii) Website of EEC: <https://www.eeco.or.th/en/incentives-schemes>

入園企業按以下行業類別給予不同優惠（稱為「activity-based incentives」），最高可享受免八年企業所得稅（截至2022年6月）：

- A1：知識型產業，以增加泰國競爭力的設計和研發行業為主。
  - 免八年企業所得稅，而且無上限；免機器 / 原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- A2：發展泰國基礎設施的行業，高附加值的高科技行業，並且在泰國少有投資或者沒有投資的行業。
  - 免八年企業所得稅；免機器 / 原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。

- A3：對泰國發展有重要意義的，並且在泰國國內極少有投資的高科技行業。
  - 免五年企業所得稅；免機器 / 原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- A4：技術不如 A1 和 A2 類行業先進，但能增加泰國國內原材料價值以及加強產業鏈的發展。
  - 免三年企業所得稅；免機器 / 原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
- B1/B2：沒有使用高科技但對產業鏈仍然重要的輔助產業。
  - B1：免機器 / 原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。
  - B2：免原材料進口稅及其他非稅收優惠權益。

有關上述投資優惠的最新資訊及詳情，讀者可參考以下網站。有意投資人士也應向合作區的管理當局查詢最新優惠詳情。

- (i) 「泰國投資促進委員會」網站：<https://www.boi.go.th/index.php?page=incentive&language=tw>
- (ii) 「東部經濟走廊」網站：<https://www.eeco.or.th/cn/incentives-schemes>







## 投资优惠政策

**六个优惠等级**

A1. 知识型产业，以设计和研发行业为主

A2. 高附加值、高科技行业，稀缺行业

A3. 稀缺行业，科技含量低于A2

A4. 能增加原材料价值及产业链的发展

B1. 对产业链起辅助作用的产业

B2. 对产业链起辅助作用的产业，但辅助程度较B1降低

优惠政策		A类				B类	
		A1	A2	A3	A4	B1	B2
税收类	企业所得税减免	8年 (无上限)	8年	5年	3年	×	×
	园区增加1年企业所得税减免	×	×	√	√	×	×
	机器进口关税	√	√	√	√	√	×
	用于出口所需的原材料进口关税	√	√	√	√	√	√
非税收	外国技术人员、专家及其配偶陪同入境	√	√	√	√	√	√
	外汇汇出	√	√	√	√	√	√
	100%永久土地所有权	√	√	√	√	√	√
	100%外资持股	√	√	√	√	√	√

**Incentives**  
投資優惠政策

Source: PPT presentation, Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (Chinese version only)  
來源：泰中羅勇工業園介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

## 4. Supporting Facilities and Services

### 園區配套

#### Infrastructure

#### 基礎設施

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is equipped with infrastructure facilities according to high standards of a modern industrial park:

- Water:
  - Reservoir: Storage volume of 3.5 million m<sup>3</sup>, supply capacity of 6 million m<sup>3</sup>/year;
  - Capacity of outside reservoirs: 6 million m<sup>3</sup>/year.
- Electricity:
  - From power substation: 22KV;
  - From Provincial Electricity Authority (PEA): 110KV.
- Natural Gas:
  - Natural gas pipeline built by the Petroleum Authority of Thailand (PTT) fully supplies natural gas to clients.
- Telecommunication:
  - 2,048 lines optical fiber telecommunication system and ISDN/ASDN available.
- Road:
  - All the roads are paved by reinforced concrete and the main road is 52 metres wide with 8 traffic lanes.
- Sewage and Garbage Treatment:
  - Sewage disposal system's capacity is 18,000 m<sup>3</sup>/day;
  - The zone provides garbage collection service, and the incinerator has a daily waste disposal capacity of 33 tons.

泰中羅勇工業園按現代化工業園的高標準進行基礎設施配套:

- 水：
  - 水庫蓄水量 350 萬立方米，年可供水 600 萬立方米;
  - 外部水庫年可供水量 600 萬立方米。
- 電：
  - 園區變電站提供 22 千伏的電力;
  - 泰國地方電力局提供 110 千伏的專線。
- 天然氣：
  - 泰國石化局鋪設的天然氣管道直接通到園區，充分供應給需要天然氣的用戶。
- 光纖電信：
  - 備有 2,048 條線路的光纖電信系統和 ISDN/ASDN。

- 道路：
  - 所有道路皆用鋼筋混凝土鋪設，主幹道寬 52 米，8 車道。
- 污水及廢物處理系統：
  - 污水處理系統目前處理量 18,000 立方米 / 天；
  - 園區提供垃圾回收服務，焚化爐日處理垃圾能力達 33 噸。

**基础设施配套-七通一平**

AMATA 泰中罗勇工业园 THAI-CHINESE RAYONG INDUSTRIAL ZONE HOLLEY 华立

**道路**  
所有道路皆属钢筋混凝土铺设，主干道宽52米，8车道。工业区地质，经过充分切割，80%紫密度，平均海拔90-105米，坚实的地基适合重型机械和建筑厂房。

**天然气**  
泰国石化局铺设的天然气管道透过玛大璞港直接通到园区，充分供应给需要天然气的用户。

**污水处理池**  
活化淤泥废水处理系统，目前处理量18000平方米/天，焚化炉日处理垃圾能力33吨。园区绿化率30%，环境优美。

**电站**  
园区变电站提供22千伏的电力，泰国地方电力局提供110千伏的专线。

**自来水厂**  
水库蓄水量350万立方米，年可供水600万立方米，外部水库年可供水量600万立方米。

**100%电讯、网络覆盖**  
备有2048线的光纤电信系统和ISDN/ASDN

**Infrastructure 園區基礎設施配套**

Source: PPT presentation, Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (Chinese version only)  
來源：泰中羅勇工業園介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

#### Commercial and Residential Facilities

#### 商業生活配套設施

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone is equipped with comprehensive commercial and living facilities, including 24-hour clinics, staff apartments, golf court, fitness club, international school, shopping mall, banks, leisure and entertainment facilities, etc.

Its Zone 2 is only 17 kilometres away from city of Rayong. There are many well established facilities nearby, including supermarkets, banks, hotels, building materials markets, hospitals, universities, vocational schools, etc.

泰中羅勇工業園商業生活配套設施完善，擁有 24 小時診所、員工公寓、高爾夫球場、健身俱樂部、國際學校、購物中心、銀行和休閒娛樂設施等。

園區二區距離羅勇市區僅 17 公里，周邊更有很多現成的配套設施，包括超市、銀行、酒店、建材市場、醫院、大學、職業技校等。



### Supporting Services 支援服務

Thai-Chinese Rayong Industrial Zone provides the following “one-stop” supporting services to tenants:

- BOI certificate application: Consult with the Thailand Board of Investment (BOI) on investment policies for customers and apply for preferential policies.
- Registration service: Offer consultation services on corporation registration and help complete specific procedure.
- Factory construction service: Assist customers in factory design, construction tender invitation, factory building permit application, factory acceptance inspection permit, and operation permit.
- Human resource service: Provide recruitment, training, visa and working permit application and other human resource services for customers.
- Leasing service: Provide leasing services of ready-built factory, office building, warehouse, showroom and container yard, etc.
- Amenities and other supporting facilities: Provide dormitory, luxury apartment, Chinese catering, sports and entertainment facilities, etc. to customers.

泰中羅勇工業園為入園企業提供「一站式」服務:

- BOI 證書申請：園區可代客戶向泰國投資促進委員會（BOI）進行投資政策的諮詢以及申請投資辦廠的優惠政策。
- 企業註冊服務：園區可向客戶提供在泰企業註冊登記的相關諮詢以及辦理具體手續。

- 企業廠房建造服務：在入園企業建造廠房時，園區可協助客戶安排設計、施工招投標、申請廠房建築許可證、廠房驗收執照及開工許可證等。
- 人力資源服務：向企業提供人員招聘、培訓、簽證及工作證辦理等人力資源方面的服務。
- 租賃服務：向企業提供標準廠房、寫字樓、倉庫、展示廳、堆場等設施的租賃服務。
- 生活配套服務：向企業提供員工宿舍、高級公寓、中式餐飲、體育和娛樂設施等生活配套設施服務。



### 5. Tenants 入園企業

As at June 2022, over 170 Chinese manufacturers and 35 service providers have established bases in the Thai-Chinese Rayong Industrial Zone, including over 20 enterprises among China’s Top 500.

Enterprises in the zone have created more than 45,000 jobs, made cumulative investment of more than USD 4.1 billion, and generated economic output of more than USD 22 billion for the local community. Renowned tenants in the zone include:

- Zhongce Rubber Group - one of the top ten global tire manufacturers

- Jiangsu General Science Technology - a leading tire manufacturer in China
- China International Marine Containers Group (CIMC) - a world leading supplier of logistics and energy equipment
- Zongshen Industrial Group - a leading manufacturer in motorcycle engines in China
- Futong Group - a leading manufacturer of basic transmission material for Internet in global optical communication industry
- Trina Solar - a world leader in solar technology and manufacture

截至 2022 年 6 月，泰中羅勇工業園已吸引 170 多家中資製造型企業和 35 餘家商業服務型配套企業入駐，其中包括 20 多家中國 500 強企業。園區企業為當地創造就業崗位超過 45,000 個，累計投資超過 41 億美元，累計產值超過 220 億美元。入園知名企業有：

- 中策橡膠集團 - 全球排名前十的輪胎製造企業
- 江蘇通用科技 - 中國輪胎製造領軍企業之一
- 中集集團 - 世界領先的物流裝備和能源裝備供應商
- 宗申產業集團 - 中國位居行業前列的摩托車發動機製造商
- 杭州富通集團 - 全球互聯網信息基礎傳輸材料光纖通信產業的領軍企業
- 天合光能 - 全球光伏技術創新和產品製造的領導者

**入園企業風采**

**List of Tenants**  
入園企業一覽

Source: PPT presentation, Thai-Chinese Rayong Industrial Zone (Chinese version only)  
來源：泰中羅勇工業園介紹合作區的幻燈片(只提供中文版)

## 6. Photo Gallery 園區風采



Source: Thai-Chinese Rayong Industrial Zone  
來源：泰中羅勇工業園

The article is prepared by the Belt and Road Office.  
本文由「一帶一路」辦公室撰寫。

References:

- 1) Official website of Thai-Chinese Rayong Industrial Zone: <http://www.sinothaizone.com/>
- 2) PPT presentation, Thai-Chinese Rayong Industrial Zone

參考資料：

- 1) 泰中羅勇工業園官方網站：<http://www.sinothaizone.com/>
- 2) 泰中羅勇工業園介紹合作區的幻燈片

Disclaimer:

The contents and pictures of the article ( “Materials” ) are extracted or adapted from the official websites of the Economic and Trade Co-operation Zones (ETCZs) and the PowerPoint presentation used in the “Online Focus Networking Session on Overseas ETCZs” . The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ( “HKSAR Government” ) and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in the Materials or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the Materials.

免責聲明：

本文內容和圖片（「資料」）摘要或改編自經貿合作區官方網站及「香港工商界與境外經貿合作區線上對接會」上使用的幻燈片。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。資料如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

**BELT and ROAD SUMMIT** | 一帶一路 | 高峰論壇 | 31/8-1/9/2022  
Hong Kong Convention and Exhibition Centre  
香港會議展覽中心

**BELT and ROAD SUMMIT** | 一帶一路 | 高峰論壇 | 31/8-1/9/2022  
Hong Kong Convention and Exhibition Centre  
香港會議展覽中心

HERALDING A NEW CHAPTER: COLLABORATE AND INNOVATE  
攜手共創新篇章

HERALDING A NEW CHAPTER: COLLABORATE AND INNOVATE  
攜手共創新篇章

**ABOUT THE SUMMIT**  
Jointly organised by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and the Hong Kong Trade Development Council annually, the Belt and Road Summit is a premier international platform for participants to capture promising business opportunities along the Belt and Road. Since its inception in 2016, the Summit has been gathering senior government officials and prestigious business leaders from countries and regions along and beyond the Belt and Road to exchange insights on multilateral collaboration and explore potential business opportunities.

**論壇簡介**  
每年由香港特別行政區政府及香港貿易發展局合辦的「一帶一路高峰論壇」協助與會者把握一帶一路合作機遇的重要國際商貿平台。自2016年首辦以來，每年均匯聚一帶一路沿線及相關國家和地區的主要官員及商界翹楚參與，分享關於多邊協作的深刻洞見，探討背後潛在的龐大商機。

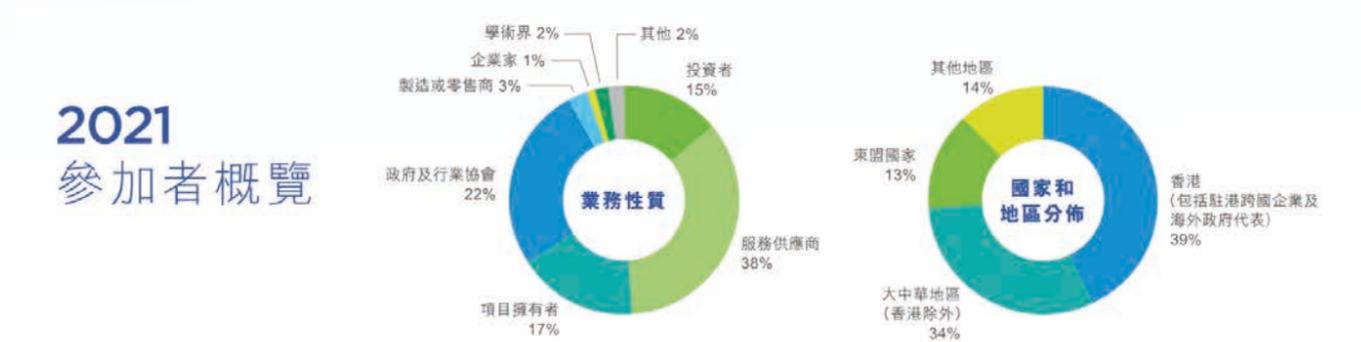
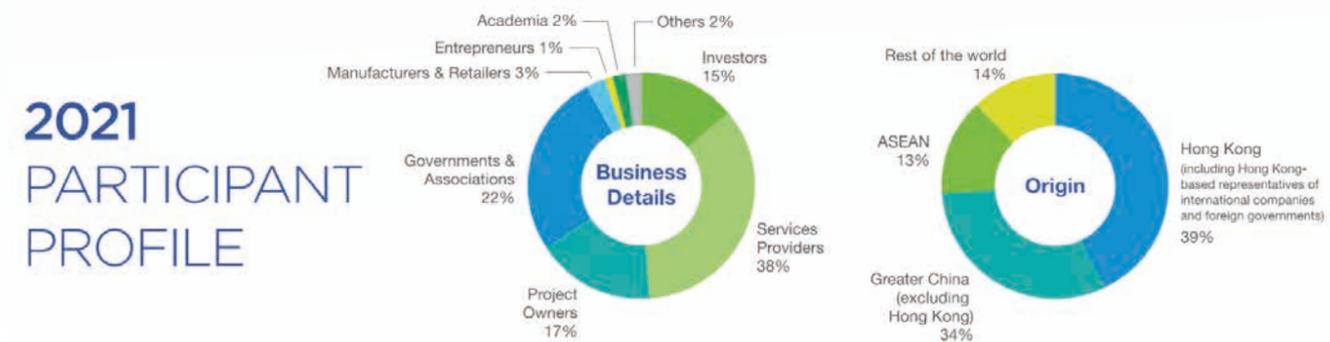


**2021 AT A GLANCE**

- 80+ prominent international speakers
- 18,000+ viewers
- 80+ participating countries and regions
- 770+ one-to-one business matching meetings
- 260+ investment projects

**2021 活動亮點**

- 80+ 知名國際演講嘉賓
- 18,000+ 觀眾
- 80+ 國家及地區參與
- 770+ 一對一項目對接會
- 260+ 投資項目



Register now at [www.beltandroadsummit.hk](http://www.beltandroadsummit.hk)

立即登記 [www.beltandroadsummit.hk](http://www.beltandroadsummit.hk)



**Copyright © 2022 The Government of the Hong Kong Special Administrative Region and contributors. All rights reserved.**

**Disclaimer:**

This newsletter is prepared and intended for general information and reference purposes only. The information contained here is current at the date of publication and may change over time. Unless otherwise indicated, all materials contained in this newsletter ("Materials") are contributed by authors from Consulates General, chambers of commerce, professional associations or statutory bodies. The Materials do not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region ("HKSAR Government") and their authenticity are not verified. No responsibility can be accepted by the HKSAR Government and its employees or agents for any errors or omissions contained in this newsletter or for any loss or damage however arising from the use of, or reliance on, the newsletter.

Unless otherwise indicated, contents in this newsletter are subject to copyright owned by the HKSAR Government.

**© 2022 版權屬香港特別行政區政府及內容提供者所有，並保留一切權利。**

**免責聲明：**

本通訊僅供一般情況和參考之用，所含信息在發佈之日為最新信息，但可能會隨時間而變化。除註明外，本通訊所載資料（「資料」）由總領事館、商會、專業團體或法定機構的作者提供。資料並不反映香港特別行政區政府（「政府」）意見，資料真實性亦未經核實。本通訊如有任何謬誤遺漏，或因使用或依據資料引致任何損失或損害，政府及其僱員或代理人均無須負上任何責任。

本通訊內容，除註明外，皆受政府版權保護。